



Siegfried

R 14

von

Richard Wagner



With an English Translation by
H. & F. CORDER




Vollständiger Klavierauszug

Erleichterte Bearbeitung

von

R. Kleinmichel



N° 23428.

NEW-YORK, G. SCHIRMER
35. Union Square (Westside).

ZWEITER AUFZUG.

SECOND ACT.

Vorspiel und erste Scene.

PRELUDE AND FIRST SCENE.

Träg und schleppend. (Commodo e sostenuto.)

trem.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The first system includes a treble and bass clef with a 3/4 time signature and a key signature of two flats. The first staff of the first system is marked *pp* and features a tremolo effect. The second system includes a *p* dynamic marking. The third system includes a *p* dynamic marking. The fourth system includes a *molto legato* instruction, a *p* dynamic marking, a *dolce* instruction, and a *pp* dynamic marking. The fifth system includes a *sempre pp* instruction and a *cresc.* instruction. The sixth system includes a *sf* dynamic marking, a *ff* dynamic marking, a *dim.* instruction, a *più p* dynamic marking, and a *pp* dynamic marking. The score is characterized by a slow, heavy tempo and a variety of dynamic markings and performance instructions.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) begins with a forte (*f*) dynamic, featuring a melodic line with trills and slurs. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *f*, *più f*, *ff*, *dim*, and *più p*. A *cresc.* hairpin is present in the left hand.

Second system of musical notation. The right hand features a tremolo (*trem.*) effect. Dynamics include *p* and *cresc.* in both hands.

Third system of musical notation. The right hand has a *dim.* dynamic. Dynamics include *p* and *pp* in the right hand, and *f* and *più p* in the left hand.

Fourth system of musical notation. The right hand is marked *sehr bestimmt. p (molto risoluto.)*. Dynamics include *pp*, *trem.*, *molto cresc.*, *f*, and *p*. Pedal markings include *Ped.*, *sempre pp*, and *sempre Ped.*

Fifth system of musical notation. Dynamics include *pp*, *cresc.*, *p*, and *più p*. A *trem.* marking is present in the right hand.

Sixth system of musical notation. Dynamics include *pp*, *cresc.*, *f*, *dim*, and *p*. The system concludes with a double bar line and a 12/8 time signature.

Etwas belebend.
(Un poco animando.)

f *dim.* *p* *cresc.*
f *p* *p cresc.* *sf* *dim.* *p cresc.* *f*
dim. *p espressivo* *cresc.*
 Ped. Ped.

Etwas zurückhaltend.
(Un poco ritenuto.)

Wieder beschleunigend. (Più animato.)

f *più f* *ff* *dim.*

The Curtain rises. — A thick Forest. Quite at back is the entrance to a cave. The ground rises towards the middle of the stage, where it forms a little knoll, from thence it sinks again towards the back, so that only the Der Vorhang geht auf. — Tiefer Wald. Ganz im Hintergrunde die Oeffnung einer Höhle. Der Boden hebt sich bis zur Mit. Erstes Zeitmaass. (Tempo primo.)

p *più p*

upper part of the cave's mouth is visible to the audience. L is seen through the trees a rocky cliff rent with fissures. Dark night, which lies thickest over the background, where at first the eyes of the spectators can distinguish nothing.

te der Bühne, wo er eine kleine Hochebene bildet; von da senkt er sich nach hinten, der Höhle zu, wieder abwärts, so dass von dieser nur der obere Theil der Oeffnung dem Zuschauer sichtbar ist. Links gewahrt man durch Waldbäume eine zerklüftete Felsenwand. Finstere Nacht, am dichtesten über dem Hintergrunde, wo anfänglich der Blick des Zuschauers gar nichts zu unterscheiden vermag.

ALBERICH, (an der Felsenwand gelagert, in düsterem Brüten.)

Etwas belebend.

(ensconced by the rocks, gloomily brooding.)

In Wald und
In wood - land

(Un poco animando.)

pp p mf dim.

Nacht vor Neid höhl' halt' ich Wacht: es lauscht mein
haunt by Hate-cave I keep watch. I prick my

p più p cresc. sf dim.

Ohr, müh' - - - voll lugt mein Aug?
ear, keen - - - ly peers mine eye.

p più p cresc. sf dim.

Ban - ger Tag, heb'st du schon auf?
Anx - ious day, art thou arrived?

cresc. f p più p pp

ALBER.

(Aus dem Walde von rechts her erhebt sich Sturmwind; ein bläulicher Glanz leuchtet von eben daher)

Dämmerst du dort durch das Dunkel auf? (From the forest R. comes a gust of storm; a bluish light gleams from the same direction)
 Throvest thou there thro' the thicket light?
 Etwas belebt. (Un poco animato.)

Welcher Glanz glitzert dort auf?
 But what gleam glances from thence?

Nä - - her schimmert ein heller Schein: - - es rennt wie ein leuchtendes
 Near - - er glimmers a brilliant glow: - - and strides as of fi - er - y

Ross, bricht durch den Wald brau - send da - her? -
 steed course through the wood, crash - ing this way. -

ALBER.

(Der Sturmwind legt sich wie

Naht schon des Würmes Würger? Ist schon der Fafner fällt?
Nearth the dragon's death-man? Is't now that Faf-nir falls?

(The wind dies away and the

rallent.
espress.

der. Der Glanz verlischt.)

Erstes Zeitmaass. Langsam.

glare fades.)

Das Licht erlischt, -
The light allays,

der Glanz
the glow

(Tempo primo. Lento.)

harg sich dem Blick: Nacht ist's wieder. (Der WANDERER tritt aus dem Wald
sinks from my sight: night falls once more. (The WANDERER enters from the wood

auf und hält ALBERICH gegenüber an.)
and pauses opposite ALBERIC.)

Belebter.
(Più animato.)

Wer naht dort schimmernd im
Who near-eth, shining through

ALBER.

DER WANDERER.

Mässig.

Schatten?
shadow?

Zur Neid.höh - le
To Hate.cave by

accel. *f* *rallent.* *(Moderato.)* *p*

(As from suddenly parted clouds the moonlight breaks forth and illumines the WANDERER'S form. ALBERIC recognizes the WANDERER, first starts back in dread, then bursts into violent wrath against him.) (Wie aus einem plötzlich zerreisendem Gewölk bricht Mondschein herein und beleuchtet des WANDERERS Gestalt. ALBERICH erkennt den WANDERER, fährt zuerst erschrocken zurück, bricht aber sogleich in höchste Wuth gegen ihn aus.)

WANDR.

fuhr ich bei Nacht:
night have I hid:

wen ge - wahr' ich im Dun - kel dort?
who con - fronts me in dark - ness dim?

pp *p* *p* *p dolce* *accel.* *cresc.*

ALBER.

Du selbst lässt dich hier seh'n? Was willst du hier? Fort, aus dem Weg! Von
Thy self is it I see? What wouldst thou here? Hence, from my way! A -

Lebhaft. (Animato.)

f *p* *f*

WANDR.

Schwarzalberich, schweifst du hier? Hütest du Fafner's
Black Al - beric, bid'st thou here? Hast thou kept Fafnir's

(tranquil.)
(ruhig.)

ALBER.

dannen, schamlo - ser Dieb!
roint then, thou shameless rogue!

piu f *ff* *p*

WANDR.

Haus?
house?

ALBER.

Jagst du auf neu - e Neid - that um - her?
Com - est thou new an - noy to in - flict?

ALBER.

Wei - - lenichthier, wei - - chevonhinnen! Ge - nug des Tru - - ges
Tar - - ry not here; take thy way homeward! This place has sore - - ly

tränk - te die Stät - te mit Noth; drum du Fre - - cher, lass sie jetzt
suffer - ed by thee and thy plots; there - fore, vil - - lain, quickly a -

WANDR.

ALBER.

Zu schauen kam ich, nicht zu schaffen: wer
As wit - ness came I, not as worker: who'll

frei!
vaunt!

WANDR.

wehr - te mir Wan - - drer's Fahrt?
 bar me the Wan - - d'rer's way?

ALBER.

Du Rath wü - - thender
 Thou spell - - work - ing con -

molto cresc.
fp *fz*

ALBER.

Rän - - ke! Wär' ich dir zu Lieb' doch noch dumm, wie da - mals,
 spir - - er! Were I dull as once in past days thou deemedst,

f *p* *p* *cresc.* *sf*

als du mich Blö - - den ban - - dest: wie leicht ge - rieth' es, den
 when I was bound through blind ness: how soon by ruse were the

p *sf* *cresc.* *sf*

(wüthend.) (furiously)

Ring mir nochmals zu rauben? Hab'Acht! Deine Kunst kenne ich wohl, -
 Ring a - gain from me ravished! Beware! All thy wiles well do I know, -

Heftig. (Strepitoso.)
sf *f* *p* *f*

(scornfully)
(höhnisch.)
ALBER.

dochwo du schwachbist, blieb mir auch nicht verschwie - gen: mit meinen Schätzen zahltest du Schulden,
al - so thy weak point plainly am I a - ware of: with all my wealth thy debts hast thou wiped out;

fp trem. *più p*
dim. *p* *p* *p*

mein Ring zahl. teder Rie - sen Müh', die deine Burg dir ge - baut.
my gem dowered the gi - ants' toil, what time they built thee thy burg.

p *p dolce* *f*

Was mit den Trotz'geneinst du ver - tra - gen, dess Ru - nen wahr noch heut' deines
What was a - greed up-on with those grim ones, in runes is writ this day on thy

p cresc. *fp* *fp* *f* *p*

Spee. resher. rischer Schaft: nicht du darfst, was als Zoll du ge - zahlt, den
spear's all - do - minant shaft: nor dost dare what as price thou hast paid to

p *p* *poco cresc.*
stacc.

ALBER.

Rie - - sen wie - der ent - reis - sen; du selbst zerspelltest deines Spee - - res Schaft, in dei - ner
 jug - - gle back from the gi - ants; thy spear thou spee - di - ly wouldst spoil thy - self; in thine own

Hand der her - - - rische Stab, der der star - - - ke, one,
 hand the hea - - - venly staff, the the strong

WANDR.

Durch Ver - tra - ges Treu - e - Ru - nen
 Through no runes of right - eous com - pact

ALBER.

zer - stieb - te wie Spreu!
 would split like a straw!

WANDR.

band er dich Bö - sen mir nicht: dich beug'ter mir durch sei - ne Kraft zum
 bound wert thou, base one, by it: it bowed thee down but by its strength: - for

WANDR.

Wandr. vocal line in bass clef, starting with a treble clef sign above the staff.

Krieg drum wahr'ich ihn wohl.
 strife I ward it then well.

ALBER.

Alber. vocal line in bass clef.

Wie stark du dräust in tro-tziger
 How proud thy threats of men-a-cing

Piano accompaniment for the first system, featuring a 12/8 time signature and dynamic markings: *f*, *dim.*, *p*, and *cresc.*

ALBER.

Alber. vocal line in bass clef.

Stär - ke, und wies dir's im Bu - sen doch bangt! — Ver - fal - len dem Tod durch meinen
 pow - er, and yet how thy spi - rit doth sink! — Decreed un - to death by curse is

Piano accompaniment for the second system, featuring dynamic markings: *cresc.*, *molto tenuto e marc.*, *sf*, *trem.*, and *cresc.*

Alber. vocal line in bass clef.

Fluch ist des Hor - tes Hü - ter wer wird ihn be - - er - ben?
 Faf - nir, the store's pos - ses - sor: who'll hold it here - - aft - er?

Piano accompaniment for the third system, featuring dynamic markings: *sf*, *dim.*, *più p*, *sf*, and *più p*.

Alber. vocal line in bass clef, including a triplet of eighth notes.

Wird der neid - li - che Hort dem Nib - lungen wieder ge - hö - ren? Das
 Will a Nib - lung once more the no - ta - ble hoar - der ever master? This

Piano accompaniment for the fourth system, featuring dynamic markings: *p* and *sf*.

ALBER.

Etwas beschleunigend.
(Un poco accel.)

sehrst dich mit ew' - ger Sor - - - ge!
tears thee with end - less trou - - - ble!

Denn, fass' - ich ihn
For, pas - ses the

poco accel.

wie - der einst in der Faust an - - ders als dum - me Rie - - sen üb -
Ring once more to my palm, else ways than the fool - ish gi - - ants I'll

ich - - - des Rin - - ges Kraft: - - - dann zitt' - - re der Hel - - - den
use - - - the jew - - el's pow'r! - - - Then trem - - ble, thou high pro -

e - - - wiger Hü - - ter!
tect - - or of he - - roes!

Walhall's Hö - hen stürm' ich mit He - la's Heer: der
for Val - hal - la I'll seize with Hel - la's host; the

ALBER.

Welt wal-te dann ich.
world will be then mine.

WANDR.

(tranquil)
(ruhig)

Mässig.

Dei-nen Sinn kenn' ich wohl, doch sorgt er mich nicht. Des
Thy in - tent I know well, it troubles me nought. The

(Moderato.)

WANDR.

Rin - ges wal - tet, wer ihn gewinnt.
Ring's but wield - ed when it is won.

Belebter.
(Più animato.)

Wie dun - kel
How dark - ly
accel.

ALBER.

sprichst du was ich deut - lich doch weiss!
thou say'st what I doubt - less know well!

An Hel - densöh - ne
In he - roes' off - spring

marc.

ALBER.

(scornfully)
(höhnisch.)

Immer etwas bewegter.

hält sich dein Trotz, die traust deinem Blute ent blüht?
hast thou then trust, who truly have leapt from thy loins?

Pflegtest du wohl eines Knaben, der
Hast thou not fostered a stripling, who

(Sempre più animato.)

(with increasing violence)
(immer heftiger.)

klug die Frucht dir plü - cke, die du nicht brechen darfst? —
straight the fruit should reach thee, that thou dar'st not to thief? —

Lebhaft. (Allegro.)

rall.

WANDR.

(lightly)
(leicht.)

Mit mir nicht, had' re mit Mi-me; dein Bruder bringt dir Ge - fahr: einen
Mind me not, wrangle with Mi-mi; thy brother brings thee a foe: for the

Mässig. (Moderato.)

Knaben führt er da - her, der Fafner ihm fällen soll. Nichts weiss der von mir, der Nib - lung nützt ihn für
boy who fol - lows him here shall fell for him Fafnir soon. Nought knows he of me; the Nib - lung's need he should

WANDR.

(ALBERICH macht eine Ge-
bärde heftiger Neugierde.)

serve. And so my friend, I say: thou canst work as thou wilt! Give thou good

Lebhaft. (Animato.)

heed, be on thy guard! He know-eth nought of the Ring; but Mi-mi needs must dis-

WANDR.

Moderato.

aus. close. ALBER. (eagerly.) (heftig.)

Wen — ich
My — be-

Dei-ne Hand hieltest du vom Hort?

Ziemlich schnell.
(Poco Allegro.)

And thy hand hold'st thou from the hoard?

Wieder mässig.
(Moderato.)

WANDR.

lov'd one leave I to act un-managed: he stands or he falls, un-helped by me;

WANDR.

Animato.

Hel - - - den nur können mir frommen.
He - - - roes'aid on - ly I've faith in.

ALBER.

Lebhaft. (Animato.)
Mit Mime räng' ich al -
With Mimi wres - - tles but

mf cresc. - - - f p cresc. sf

Ped.

Ausser dir begehrt er ein - zig das Gold.
Only he would ga - ther al - so the gold.

lein um den Ring? Und dennoch gewänn' ich ihn nicht?
I for the Ring? Yet I may ne'er win it a - new?

Langsamer. (Più lento.)

f p p f

(quietly approaching.)
WANDR. (ruhig näher tretend.)

Ein Helde naht, den Hort zu be - frei'n;
A hé.ro nears, the hoard to set free;

zwei Nib - lungen gei - zen das Gold; Fafner
two Niblungs are gree - dy for gold; Fafnir

p f p p

fällt, der den Ring bewacht: - wer ihn rafft, hat ihn ge - won - nen. - Willst du noch
falls, who doth guard the wealth: - when 'tis gained, luck to the win - ner. - Wouldst thou know

sf p sf p cresc.

WANDR.

(He turns towards the cave.)

(Er wendet sich nach der Höhle.)

mehr?
more?Dort liegt der Wurm:
There lies the worm:Warn'st du ihn vor dem
Warn him then of his

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with chords and arpeggios, marked with dynamics *f* and *p*.

(He stands on the knoll before the
(Er stellt sich auf die Anhöhe vorTod,
risk,willig wohl liess'er den Tand; — ich selber weck'ihn dir auf.
well he will leave thee the Ring; — my-self I'll wake him for thee.

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with arpeggiated figures and chords, marked with dynamics *p* and *cresc.*

cave and calls within.)
der Höhle und ruft hinein.)

Musical score for the third system, including piano accompaniment. The piano part features a dense texture of chords and arpeggios, marked with dynamics *f* and *p*.

Faf - - ner!
Faf - - nir!Faf - ner! Er - wa - che, Wurm!
Faf - nir! A - wa - ken, worm!

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords, marked with dynamics *p*.

(with expectant astonishment, aside.)
ALBER. *(mit gespanntem Erstaunen, für sich.)*

Was beginnt der Wilde? Gönnt er mir's wirklich?
 Does he mean to tell me mine is the treasure?

(through a large speaking trumpet.)
FAFNER'S STIMME *(durch ein starkes Sprachrohr.)*

Wer stört mir den Schlaf?
 Who stirs me from sleep?

(turned towards the cave.)
WANDR. *(der Höhle zugewandt.)*

Ge-kommen ist einer, Noth dir zu künden; er loht dir's mit dem Le-ben, lohnst du das Le-ben
 Here waiteth a friend to warn thee of danger; thy life he will al-low thee, light'st thou his life for

(He bends his ear towards the cave, listening.)
(Er beugt sein Ohr lauschend der Höhle zu.)

ihm mit dem Horte, den du hü-test?
 him with the treasure that thou ten-dest.

(ALBERIC has joined the WANDERER and calls into the cave.) *Più animato.*

ALBER.

Musical staff for ALBERIC with notes and rests.

FAFNER'S STIMME.

(ALBERIC ist zum WANDERER getreten und ruft in die Höhle.) Wa - che, Faf - ner! Wa - che, du Wurm! Ein Wa - ken, Faf - nir! Waken, thou worm! A

Musical staff for FAFNER'S STIMME with notes and rests.

Was will er?
What would he?

Belebter.
(Più animato.)

Piano accompaniment for the first system, including bass and treble clefs, with dynamic markings like *pp* and *fp*.

Pesante.

Musical staff for the second system with notes and rests.

starker Hel.de naht: dich - heilgen will er bestehn.
stalwart he - ro nears, thy head to humble in strife.

FAFNER'S STIMME.

Musical staff for FAFNER'S STIMME with notes and rests.

Schwer.
(Pesante.)

Mich hun - gert
For him I

Piano accompaniment for the second system, including bass and treble clefs, with dynamic markings like *cresc.*, *f*, and *più p*.

Un poco più stringendo.

WANDR.

Musical staff for WANDR. with notes and rests.

Kühn ist des Kin - des Kraft,
Brave is the boy and bold,

scharf schneidet sein Schwert.
shears sharp - ly his sword.

FAFNER.

ALBERICH.

Musical staff for FAFNER and ALBERICH with notes and rests.

sein' starve.

Etwas drängender.
(Un poco più stringendo.)

Den The

Piano accompaniment for the third system, including bass and treble clefs, with dynamic markings like *fp*, *marc.*, and *stacc p*.

ALBER.

Musical staff for ALBER. with notes and rests.

gold - nen Reif
circ - let rare

geizt er al - lein:
seeks he a - lone:

lass' mir den Ring zum Lohn, so
let me the Ring but lift, I'll

Piano accompaniment for the fourth system, including bass and treble clefs, with dynamic markings like *cresc.*, *fp*, *p*, and *stacc p*.

ALBER.

wend' ich den Streit; du wärest den Hort, und ru - hig lebst du lang,
 ward thee from harm; then watch thou the hoard, and rest in length of life. *Langsamer.*
 Noch drängender. *(Encore più accel.)* *rallent.* *(Piu lento.)*

p *fp* *cresc.* *fp* *p* *p*

fp *sf*

FARNER'S STIMME.

Ich lieg' und be - sitz'
 I lie in pos - ses

p *p* *p* *p*

p *p* *più p* *pp*

(yawning.)
(gähnend.)

—: lasst mich schla - fen!
 sion: let me slum - ber!

pp *p* *più p*

(He laughs loudly and then turns again to ALBERIC.)

WANDR. *(Er lacht laut auf und wendet sich dann wieder zu ALBERICH.)*

Nun Alberich! Das schlug fehl. Doch schilt mich nicht mehr
 Belebt. Now Alhe-ric! That stroke fails. But stay thy an-ger's
(Animato.)

f *f* *dim.*

WANDR.

(Approaching him confidentially.)
(Vertraulich zu ihm tretend.)

Schelm! Diess Ei - ne, rath ich, ach - te noch wohl! Al - les ist nach sei - ner
storm! One thing I rede thee, think on it well! Etwas langsamer. All things in their na - ture
(Un poco più moderato.)

p *cresc.* *sf* *p* *p dolce*

Art: an ihr wirst du nichts än - dern. Ich lass' dir die Stätte,
act: nor aught may - est thou al - ter. I leave thee thy station,
Wieder belebter.
(Più animato.)

poco cresc. *p* *p*

stel - le dich fest: versuch's mit Mi - me, dem Bruder; der Art ja versieh'st du dich
stand to thy guard: en - coun - ter Mi - mi, thy brother; his na - ture o'ercom - est thou

sf *sf* *p*

(Turning to depart.)
(Zum Abgange gewendet.)

besser. Was an - ders ist, -
better. What fur - ther falls

stacc. *p* *poco cresc.*

(He quickly disappears in the wood. A gust of wind rises, and
(Er verschwindet schnell im Walde. Sturmwind erhebt sich,

WANDR.

das ler - ne nun auch!
thou quick - ly shalt find!

Schnell.
Vivace.
marcato

f *p* *ff*

a bright glow breaks forth, both then quickly sink. ALBERIC gazes after the hastily retreating WANDERER.)
heller Glanz bricht aus, dann vergeht beides schnell. ALBERICH blickt dem davon jagenden WANDERER nach.)

sempre ff *cresc.*

ALBER.

Da rei - teter
There storms he a - -

ff *dim.*

fz fz fz fz fz fz fz

hin auf lich - tem Ross, mich lässt er in Sorg' und
way, on light - ning steed, and leaves me in scoff and

f *dim.*

ALBER.

Spott.
scorn.

Doch
Aye,

p *espressivo* *poco cresc.* *dim.*

lacht nur zu, ihr leicht - sin - niges, lust - gie - ri - ges Göt - ter - ge -
 laugh a - way, ye light spi - rited, lust - glut - tonous god - ly - en -

p *più p* *pp* *p*

rallent.

lich - ter! Euch seh' ich noch Al - le ver - geh'n!
 light - ners! I'll see ye yet all in your graves!

pp *marcato* *mf p* *p* *cresc.*

So lang' das Gold am Licht glänzt, hält ein Wis - sen - der
 So long as gold in light shall gleam, hold I war - i - ty

sp *p* *molto cresc.* *f* *più f*

ALBER.

Wacht: — trü - - - - - gen
 watch: — en - - - - - ry

(He slips aside into the crevice. — The stage remains empty. — Morning dawns.)
 (Er schlüpft zur Seite in das Geklüft. — Die Bühne bleibt leer. — Morgendäm -

wird euch sein Trotz!
 works out its end!

Langsam, wie zu Anfang. (Lento come prima.)

merung.)

p dolce pp più p

Zweite Scene.
 SECOND SCENE.

As day breaks SIEGFRIED and MIMI enter. SIEGFRIED wears the sword in a girdle of bastrop. MIMI reconnoitres the place closely,
 (Bei anbrechendem Tage treten SIEGFRIED und MIME auf. SIEGFRIED trägt das Schwert in einem Gehenke von Bastseil.
 Das vorige Zeitmaass. Etwas belebend. (Poco animando.)
 (L'istesso Tempo.)

stacc. p marcato.

più p più pp p

finally seeking the background, which still remains in gloomy shadow, while the rising ground becomes later on more and more brightly
MIME erspäht genau die Stätte; er forscht endlich dem Hintergrunde zu, welcher, während die Anhöhe im mittleren Vor-

stacc. poco cresc. - - - - -
 sempre p

lit by the sun; he then shows **SIEGFRIED**.)
 dergrunde später immer heller von der Sonne be-
 leuchtet wird, in finsternem Schatten bleibt; dann be-
 deutet er **SIEGFRIED**.) **MIME**.

Wir sind zur Stelle; bleib hier
 The spot thou se-est here we

cresc. - - - - -
 mf f dim. p

(seats himself under the linden tree and looks about him.)

SIEGF. (setzt sich unter der Linde nieder und schaut sich um.)

Hier soll ich das Fürchten lernen?
 Here shall I in Fear take lesson?

MIME.

stehn.
 stop.

mf f p dim. dolce più -

SIEGF.

Fern hast du mich ge-leitet; ei-ne vol-le Nacht im Wal-de selb-
 Far distant you have led me, since the fall of night through wood-lands we

p p p stacc.

SIEGF.

an-der wan-der-ten wir. Nun sollst du, Mime, mich meiden! Lern'ich hiernicht was ich lernen soll, al-
two have wended our way. Now shall you Mi-mi move from me! Find I not here what I fain would learn, a-

SIEGF.

lein zieh' ich dann wei-ter: dich endlich werd'ich da los!
far then will I wander; from thee I want to be free!

MIME.

Glau-be, Trust me,

MIME.

Liebster, lern'st du heut und hier das Fürchten nicht, an and-rem Ort, zu andrer Zeit, schwerlicher fährst du's
dear-ie, dost not here in haste dis-co-ver fear, in o-ther hours and o-ther ways scarce were it ev-er

je. Siehst du dort den dunklen Hö-len-schlund?
learnt. Seest thou yonder yawning cavern's shade?

MIME.

Da - rin wohnt ein gräu - lich wil - - der Wurm: unmaassengrimmigster und gross,
 There - in dwells a grue - some dra - - gon dread. Aw - ful - ly gris - ty is he and great,

ein schrecklicher Rachen reisst sich ihm auf; mit Haut und Haar, auf einen Happ, verschlingt der Schlimme dich
 a savage and monstrous maw doth he ope; both skin and scalp, at single snap, the beast will bolt thee be -

(still seated under the linden.)

SIEGF. (immer unter der Linde sitzend.)

Gut ist's, den Schlund ihm zuzulassen drum bieth ich mich nicht dem Ge -
 'Twere well to baf - fle his bit - ing; I'll thrust myself not in his

wohl.
like.

SIEGF.

biss.
throat.
MIME.

Gif - - tig giesst sich ein Gei - fer ihm aus: wen mit des Speichels Schweisser bespeit, dem
 Po - tent poi - son he pours with his breath: he whom his spittle's spume doth be - splash, must

SIEGF.

Dass des Gei - fers Gift mich nicht seh - re, weich ich zur Seite dem
 That his ve - nom vile may not sear me light - ly a - side will I

MIME.

schwinden wohl Fleisch und Gebein,
 shrivel up, bo - dy and bones.

MIME.

Wurm. Ein Schlan - gen - schweif schlägt sich ihm auf: wen er damit um - - schlingt und fest um -
 leap. A twist - - ing tale turns he a - bout: if taken in its toils and firm - ly

SIEGF.

schliesst, dem brechendie Glieder wie Glas! Vor des Schweifes Schwang mich zu wah - ren, halt' ich den Argen im
 twined, thy limbs will be ground up like glass! From his tail's en - tan - gle to keep me, I'll have an eye on his

MIME.

Aug' - Doch heisse mich das: hat der Wurm ein Herz? Ein grimmiges,
 acts - But hark to me now: has this worm a heart? A cru - el and

SIEGF.

Das sitzt ihm doch, wo es je dem schlägt, trag' es Mann oder Thier?
 He bears it sure wherein all it beats, both in man and in beast?

MIME.

har - tes Herz!
 hardened heart!

Gewiss, Knabe, da führt's auch der
 No doubt, youngster, it lies there in.

cresc. f *p* *cresc.*

(SIEGFRIED, until now carelessly reclining, rises quickly to a sitting posture.)
 (SIEGFRIED, der bisher nachlässig ausgestreckt, erhebt sich rasch zum Sitz.)

No - thung stoss' ich dem Stolzen in's Herz! Soll
 Need - ful straightway I'll strike to his heart! Will

Wurm. Jetzt kommt dir das Fürchten wohl an?
 deed. Not yet hast thou learned what is fear?

f *f* *f*

SIEGF. *ritard.*

Vivace.

das etwa Fürchten heissen?
 that be like fear-ing haply?

He! Du Al - ter! Ist das Al - les was dei - ne
 Hey! my an - cient! Is this on - ly what all your

Schnell.
 (Vivace.)

p ritard. *f* *sf cresc.* *sf cresc.*

SIEGF.

List mich leh - - ren kann? Fahr' dei - nes Weg's dann wei - - ter:
 lore can les - - son me? Forth on your way then wan - - der:

f p cresc. p cresc.

SIEGF.

das Fürch - - - ten lern'ich hier nicht.
 for Fear - - - ing I learn not here.

MIME.

Wart' es nur ab! Wasichdir
 Wait but a - - while! What I have

p sf p p

MIME.

sag - - te, dün - ke dich tau - berSchall: ihn sel - ber musst du hörenundsehn, die
 spo - - ken think - est thou emp - ty sound: him - self must meet the hearing and sight, thy

p p p

Sin - - ne vergehn dir dann schon. Wenn dein Blick ver - schwimmt, der Boden dir
 sen - - ses will leave thee then straight. When thy glan - ces swim the ground'neath thee

p cresc. fp cresc.

MIME.

schwankt, im Bu - - - sen bang dein Herz er - bebte:—
sinks and grim - - - ly gripped, thy heart doth gasp:—

piu f *ff accel.*

(very affectionately.)
(sehr freundlich.)

dann dankst du mir, der dich führ - - - te, ge - denkst, wie Mi-me dich
a tempo. then thank thou him who has led thee, and think of Mimi's great

piu f *p*

SIEGF.

Du sollst mich nicht lie - - - ben! Sagt'ichs dir nicht? Fort aus den
You shall no more love me! Said I not so? Forth from the

liebt.
love.

f *fp* *f*

SIEGF.

Au-gen mir! Lass' mich al-lein, sonst halt'ichs hier län-ger nicht aus, fängst du von
sight of me! Leave me a-lone; this nuisance no lon-ger I'll stand! Prate you of

fp *f* *cresc.*

SIEGF.

Lie - be gar an! Das ek - li - ge Nicken und Au - gen - zwicken, wann
 lo - ing me still? This id - i - ot shrinking and eye - lid winking, when

SIEGF.

(impatiently.)
(ungeduldig)

end - lich soll ich's nicht mehr seh'n, wann werd' ich den Al - bernen los!
 ev - er shall I lose the sight? when will this old ob - ject be gone?

MIME.

Ich lass' dich
 I leave thee

MIME.

schon. Am Quell dort lagr' ich mich; steh' du nur hier:
 now. I'll lin - ger nigh the spring; stay thou but here:
 Allmählich etwas mässiger im Zeitmaass.
 (Poco a poco piu moderato.)

steigt dann die Son - ne zur Höh', merk' auf den Wurm: aus der Höh - le
 soon, when the sun is on high, look for the worm: from his cave he'll

MIME.

wälzt er sich her, hier vor-bei biegt er dann, am Brun-nen sich zu
 war - i - ly come; close this way will he pass, to wa - ter at the

SIEGF.

(laughing.)
(lachend.)

(more animated.)
(belebter.)

Mi-me, weilst du am Quell, da-hin lass'ich denWurm wohl geh'n: No-thing
 Mi-mi, wait at the stream, and there I'll let the worm pro-ceed: Need-ful

MIME.

trä-n-ken.
foun-tain.

Etwas belebter.
(Un poco più animato.)

SIEGF.

stoss'ich ihm erst in die Nieren, wenn er dich selbst dort mit'weg ge-ssoffen.— Darum
 first in his vi-tals shall nes-tle, when all your joints he has well di-gested.— So now

hör'meinen Rath, ra-ste nicht dort am Quell, kehredich'weg so weit du kannst, und komm'nie mehr zu
 heed what I tell; tar-ry not by the spring; takeyourself off to oth-er tracts, re-tur-n no more to

SIEGF.

mir! —
me! —

MIME.

Nach freis - - - li - chem Streit dich zu er - fri - schen,
When faint with the strife thou wouldst re - fresh thee,

f dim. *p* *più p* *p*

(SIEGFRIED signs him vehemently away.)
(SIEGFRIED wehrt ihn heftig ab.)

MIME.

wirst du mir wohl nicht weh - - ren? Ru - - fe mich auch, darbst du des
would I not win a wel - - come? Call — on me then, shouldst thou need

f *f* *p* *p*

(SIEGFRIED impatiently repeats the gesture.)
(SIEGFRIED wiederholt die Gebärde mit Ungestüm.)

(SIEGFRIED erhebt sich und treibt MIME mit wüthender Gebärde zum Fortgehen.)

Ra - thes. coun - sel. O - der wenn dir das Fürch - ten ge - fällt? (SIEGFRIED rises and urges MIME with furious gestures to depart.)
Or if pleasure in Fear - ing thou find?

f *sf* *ff* *stacc.*

(Going, aside.)
(Im Abgehen, für sich.)

Faf - ner und Sieg - fried, Siegfried und
Faf - nir and Sieg - fried, Siegfried and

stacc. *fz dim.*

(He disappears R. in the forest. —
(Er verschwindet rechts im Walde. —

MIME.

Faf - ner — oh! — bräch - - ten Bei - de sich um!
 Faf - nir — Would each the oth - er might kill!

Moderato. (2/2)

p *più p* *p molto tranquillo*

SIEGFRIED stretches himself out comfortably under the linden, and gazes after the retreating MIME.)
 SIEGFRIED streckt sich behaglich unter der Linde aus und blickt dem davongehenden MIME nach.)

SIEGF.

Dass der mein Va - - ter nicht
 That he's no fa - - ther of

p *pp*

ist, wie fühl' ich mich drob so froh!
 mine how full is the joy I feel!

Nun erst ge-fällt mir der fri - sche
 Now truly fragrant the fo - rest

pp *pp*

SIEGF.

Wald; nun erst lacht mir der lu - stige Tag, da der Gar - stige von mir schied, und ich
 seems, now how glad is the glo - rious day, since that mis - creant wretch has gone, never

un poco cresc.

(He relapses into silent thought.)
 (Er verfällt in schweigendes Simmen.)

gar nicht ihn wie - der - seh!
 more to con - front my gaze!

p dolce *dim.*

Wie sah mein Va - - ter wohl aus? — Ha! gewiss wie ich
 My sire, what sem - - blance was his? — Ha! no doubt like my

p *più p* *pp* *p*

SIEGF.

selbst! Denn wär'wo von Mime ein Sohn, müsst'er nicht ganz Mi - me gleichen? Gra - de so garstig,
 self! For were there of Mi - mi a son, must he not look Mi - mi's likeness? growing as gruesome,

(♩ = ♩)

p *sf* *stacc.*

grie - sig und grau, klein und krumm, höck - rig und hin - kend, mit hängenden Ohren, trief - igen Augen?
 grizz - led and grey, cramped and crook'd halt - ing and hump backed, with hanging ears stretching, blear - y eyes staring?

accel.

cresc.

Fort mit dem Alp! Ich mag ihn nicht mehr seh'n! Mässig wie zuvor.
 Out on the sight! I'll look on it no more! (Moderato come prima.)

(♩ = ♩)

più f *f* *ff* *fz* *pp*

(He reclines still lower and looks up through the branches. Deep silence. — Rustling of the trees.)
 (Er lehnt sich tiefer zurück und blickt durch den Baumwipfel auf. Tiefe Stille. Waldweben.)

sempre pp

SIEGF.

espressivo e dolce
sempre con Pedale.

A - ber_ wie sah meine Mut - - - ter wohl aus?_
Surely - my mo - ther, what seem - - - blance had she?_

(very soft)
(sehr zart)

Das kann ich nun gar nicht mir den - ken!_ Der Reh - - - hin - - - din
I can - not i - ma - gine it ev - er!_ Like soft fal - - low

pp dolce

gleich glänz - - ten ge - wiss ihr hell schimmernde
doe's deep - - ly would shine her soft languishing

p dolce

SIEGF.

Au - - - gen? Nur noch viel schö - ner!_
eyes _____? on - ly more love - ly!_

dolce *p* *più p*

(*very softly.*)
(*sehr leise.*)

Da bang sie mich ge - bo - ren, wa - rum a - ber starb sie da?
When bale - ful - ly she bore me, why must she have died with - al?

pp *p* *p*

Sterbendie Menschenmütter an ihren Söhnen al - le da - hin?_ Traurig wä_re das,
Die thus all mor - tal mo - thers, leaving their dear ones lone.ly be - hind?_ Sad were such a fate,

pp *pp*

traun! Ach, möcht'ich Sohn meine Mut - - -
sure! Ah! might these looks but my mo - - -

pp *p* *cresc.*

SIEGF.

ter se - hen! -
ther light on! -

Meine Mutter - -
My own mo - ther - -

ein
a

f *dim.* *pp*

(He sighs gently and leans still lower back. — Deep silence. —)
(Er seufzt leise und streckt sich immer tiefer zurück. — Grosse Stille. —)

Men - - schen - weib!
mor - - tal's mate!

p *dolce* *sempre p* *legato*

dol.

(Increased rustling of the trees. — SIEGFRIED'S
(Wachsendes Waldweben. — SIEGFRIED'S

p *più p* *pp*

attention is at last rivetted by the songs of the forest birds.)
Aufmerksamkeit wird endlich durch den Gesang der Waldvögel gefesselt.)

p *p*

sempre Ped.

sempre pp

p

p

f

dim.

p

pp

marc.

p

(SIEGFRIED listens with growing interest to a bird in the branches above him.)
 (SIEGFRIED lauscht mit wachsender Theilnahme einem Waldvogel in den Zweigen über ihm.)

pp

p

f

p

pp

sempre pp

f

pp

p

f

pp *p* *f* *dolce*

SIEGF.

Du hol - des Vög - lein, dich hört' ich noch nie: bist du im
 Thou hap - py war - bler, I hear thee now first. hast in this

molto cresc. *f* *dim.* *dim.*

Wald hier da-heim? Ver-stünd' ich sein süs - ses
 fo - rest thy home? Thy strain, could I un - der-

più p

Stam - meln! Ge - wiss sagt' es mir was, - vielleicht -
 stand it, be - like ut - ters to me some news

SIEGF.

von der lie - - - ben Mut - - - ter!
 of my lov - - - ing mo - - - ther!

più p

Ein zan - kender Zwerg hat mir erzählt, der
 That dri - velling dwarf told me one day the

pp *p*

7x 7x 7

Vöglein Stammeln gut zu verstehn', da zu könnte man kommen. Wiedas wohl möglich wär' -
 meaning bound in language of birds one could tru-ly at - tain to. Would I could learn the way! -

p

Hei!_ ich ver_such's, sing' ihm nach; auf dem Rohr tön' ich ihm
 Ha!_ I'll es_say; sing with him on a reed si_mi_lar

The first system of the musical score consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings *sf* and *p*. There are triplet markings (3) above the vocal line.

ähnlich: ent_rath' ich der Worte, achte der Weise, sing' ich so seine Sprache, ver_sounding: un_recking the meaning, seize but the music, so his speech if I sing it, my

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes the instruction *poco cresc.* and dynamic markings *p* and *sf*. The vocal line has triplet markings (3) above it.

(He springs to the stream hard by, cuts a reed with his sword and hastily fashions
 (Er springt an den nahen Quell, schneidet mit dem Schwerte ein Rohr

steh' ich wohl auch was es spricht.
 sen_ses perchance will es_py.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a complex rhythmic texture with many sixteenth notes. Dynamic markings include *f* and *più f*. The vocal line has a triplet marking (3) above it.

a pipe out of it.)
 ab und schnitzt sich hastig eine Pfeife daraus.)

The fourth system shows the piano accompaniment for the final part of the page. It features a strong, rhythmic accompaniment with dynamic markings *ff* and accents (>).

(Here he listens again.)
(Während dem lauscht er wieder.)

SIEGF.

Er schweigt, und lauscht: - so schwatz'ich denn los!
He stops to list: - I'll stammer a - long!

(He blows on the reed.)
(on the stage.)
(Er bläst auf dem Rohr.)
(auf dem Theater.)

(He leaves off, cuts it again and mends it.)
(Er setzt ab, schnitzt wieder und bessert.)

Grell und unrein.
coarsely and out of time.

(He shakes his head and again tries to improve the pipe.)
(Er schüttelt mit dem Kopfe und bessert wieder.)

(He blows again.)
(Er bläst wieder.)

(He grows impatient, squeezes the reed with his hand and tries again.)
(Er wird ärgerlich, drückt das Rohr mit der Hand und versucht wieder.)

(tries once more.)
(Er versucht.)

sehr grell.
very harshly.

SIEGF.

(He gives it up with a smile.)
(Er setzt lächelnd ganz ab.)

Das tönt nicht recht; auf dem Roh-re
That sounds not right; on the reed I

SIEGF.

taugt die wonnige Wei.se mir nicht. Vöglein, mich dünkt, ich bleibe dumm, von dir — lernt sich's nicht
see the me.lo.dy may not be waked. Birdie, I deem myself but dull; my deed spans not thy

(He hears the bird again and
(Er hört den Vogel wieder

leicht.
speech.

pp

sempre pp

dolcissimo

con Pedale.

looks up at it.)
und blickt zu ihm auf.)

mf

dim.

p

Nun schäm' ich mich gar vordem schel. mi. schen
Now shamed am I quite by the shrewd lit. tle

sempre pp

SIEGF.

(very soft.)
(sehr zart.)

Lau - scher, er lugt, — und kann nicht ser - lau - sehen.
pi - per. he peeps — to know why I'm paus - ing.

(He poises the reed and throws it away.)
(Er schwingt das Rohr und wirft es weit fort.)

Hei - da! So hö - re nun auf mein Horn. Auf dem dummen Rohre ge - rath mir
Ho there! Then harken now to my horn. With the stu - pid reed I can render

nichts. Einer Wald - wei - se, wie ich sie kann, der lus - tigen sollst du nun lauschen:
naught. To a wild wood note which I can sound, the lus - ti - est, shalt thou now lis - ten.

nach lie - ben Ge - sellen lockt'ich mit ihr: nicht's bess' - res kam noch als Wolf und
A loving companion late - ly I called: nought bet - ter came yet than wolf and

SIEGF.

Bär. Nun lass' mich seh'n, wen jetzt sie mir lockt: ob das mir ein
 bear. So let me see whom now it will lure to make me a

(He takes his silver horn from his waist and winds it.)
 (Er nimmt das silberne Hüfthorn und bläst darauf.)

lie - ber Ge - sell?
 lov - ing con - sort!

Mässig bewegt. (Moderato.)

(on the stage.) (auf dem Theater.) (molto *f* e lungotenuto.)

(Bei den langgehaltenen Tönen

(At the long sustained tones

blickt SIEGFRIED immer erwartungsvoll auf den Vogel.)

Mässig. (Moderato.)

SIEGFRIED gazes with expectancy at the bird.)

(gaily and more and more quickly and noisily.)
 (Lustig und immer schneller und schmetternder.)

(There is a stir in the background. - FAFNIR, in the form of a huge lizard-like dragon, has risen from very quickly and noisily. (Im Hintergrunde regt es sich. - FAFNER, in sehr schnell und schmetternd. der Gestalt eines ungeheuren eidechsenarti-

his lair, he breaks through the underwood, and crawls from below to the higher ground, on which he now rests the front part of his body, and tigen Schlangenwurm, hat sich in der Höhle von seinem Lager erhoben; er bricht durch das Gestrüch und wälzt sich aus der Tiefe nach der höheren Stelle vor, so dass er mit dem Vorderleibe bereits auf ihr angelangt ist, als er jetzt einen starken gäh-

(♩ = ♩)
ff **p** *cresc.*

atters a loud yawning noise. SIEGFRIED looks round and turns his gaze with surprise on FAFNIR.)
 nenden Laut ausstösst. SIEGFRIED sieht sich um und heftet den Blick verwundert auf FAFNER.)

ff *Allmählich immer gedehnter. (Poco a poco sempre più sostenuto.)* *cresc.* **più f**

SIEGF.

Mässig langsam. (Moderato.)

Ha-ha! Da hät,te mein Lied mir' was Lie-bes er-
 Ha-ha! At last has my lay something love-ly at-
 (At the sight of SIEGFRIED FAFNIR has paused on the summit of the knoll and remains there.)
 (FAFNIR hat beim Anblick SIEGFRIEDS auf der Höhe angehalten und verweilt nun daselbst.)

molto cresc. **ff dim.** **p**

bla-sen! Du wär'st mir ein saub'rer Ge-sell!
 tracted! I've waked up a fair favoured friend!
FAFNIR. * (Through a speakingtrumpet.) (Durch ein Sprachrohr.) Ei, bist du ein Thier, das zum
 Hey! are you a beast that of

Was ist da?
 What is that?

f **p** *cresc.* **p** **f** *dim.*

* The body of the dragon is a hollow piece of framework, when it has reached the high ground a trap is opened underneath it from which a singer sings the following through a speaking tube which passes up to the jaw of the monster.
 * Der Leib des Riesenuwurm's wird durch eine bekleidete Maschine dargestellt: als diese zur Höhe angelangt ist, wird daselbst eine Versenkung geöffnet, aus welcher der Sänger des FAFNER durch ein, dem Rachen des Ungeheuer's von innen her zugeführtes Sprachrohr, das Folgende singt.

SIEGF

Sprechentaugt, wohl liess sich von dir was lernen? Hierkennt Einer das Fürchten nicht: kanner's von dir er-
 speech can boast, you surely might teach me something? Here comes one who ne'er learnt to fear: could he by you ef-

fahren?
fect it? Muth o-der Ue-bermuth, - was
Bold or o-ver-bold, - what

FAFNER.

Hast du Ue - - bermuth?
Art not o - - ver-bold?

weiss ich!
wist I! Doch dir fahr'ich zu Lei - be lehrst du das Fürchten mich nicht.
But you finely I'll tack - le, teach you not fear-ing to me.

(He utters a laughing noise.)

(Er stösst einen lachenden Laut aus.)

FAFNER.

(Opens his jaws and shews his teeth.)
(Er öffnet den Rachen und zeigt die Zähne.)

Ei - ne
An - er -

Trin - ken wollt' ich, nun treff' ich auch Frass!
Drink I came for; now drops to me food!

zier - li - che Fres - se zeigt du mir da, la - chende Zäh - ne im Le - ckermaul!
tra - va - gant front - age turn you on me, daz - zling with teeth is that dain - ty maw!

Gut wär' es, den Schlund dir zu schliessen; dein Rachen reckt' sich zu weit.
Well were it to close up the cavern; your gullet gapes far too wide.

FAFNER.

Zu tau - ben
For sense - less

Re - den taugt er schlecht: dich zu ver - schlin - gen, frommt der Schlund.
gab - ble serves it ill: ra - ther to eat thee doth it ope.

SIEGF.

Ho. ho! du grausam grimmiger Kerl! Von dir verdaut sein dünkt mich ü. bel. Rät. lich und
 O ho! you gruesome, grim looking knave! To stay your sto-mach suits me lit-tle. Meet-est and

fromm doch scheint's, du ver-reck-test hier oh-ne Frist.
 wis-est weret to re-move you hence, and at once.

FAFN.

(roaring) (brüllend.)

Pruh —————! Komm, prah-len-des
 Bah —————! Come, boast-making

(He draws his sword, springs towards FAFNIR and stands in defiance.)
 (Er zieht sein Schwert, springt FAFNER an und bleibt herausfordernd stehen.)

Hab Acht, Brüller! Der Prahler naht!
 Look out, growler! The boaster comes!

FAFNIR crawls further out
 (FAFNER wälzt sich weiter

Kind!
 cub!

Lebhaft.
 (Allegro.)

of his hole and spits from his nostrils at SIEGFRIED.)
auf die Höhe herauf und speiht aus den Nüstern auf SIEGFRIED.)

sempre **f**

(SIEGFRIED avoids the venom, springs closer and stands at his side.)
(SIEGFRIED weicht dem Geifer aus, springt näher zu und stellt sich zur Seite.)

FAFNIR tries to reach him
(FAFNER sucht ihn mit dem

ff stacc. **ff**

with his tail.)
Schweife zu erreichen.)

sempre **ff**
ben tenuto.

(SIEGFRIED, when FAFNIR has nearly caught him, springs at one bound over the dragon's body and wounds him in the tail.)
(SIEGFRIED, welchen FAFNER fast erreicht hat, springt mit einem Satze über diesen hinweg und verwundet ihn in dem Schweife.)

ff

(FAFNIR roars, draws back his tail quickly and rears up his body, to cast its full weight
(FAFNER brüllt, zieht den Schweif heftig zurück und bäumt den Vorderleib, um mit

ff

upon SIEGFRIED, thus exposing his breast to the enemy.
dessen voller Wucht sich auf SIEGFRIED zu werfen, so bietet er diesem die Brust dar;

SIEGFRIED quickly spies the position of his heart and plunges his sword up to the hilt. FAFNIR rears higher still with pain and SIEGFRIED erspät schnell die Stelle des Herzens und stösst sein Schwert bis an das Heft hinein. FAFNER bäumt sich vor

sinks down on the wound, SIEGFRIED having let go of the sword and sprung aside.)
Schmerz noch höher und sinkt, als SIEGFRIED das Schwert losgelassen und zur Seite gesprungen ist, auf die Wunde zusammen.)

SIEGF.

Lento.

Da lieg, neidischer Kerl!
There lie, noisomest rogue!

Nothing trägst du im
Needful sticks in your
Langsam. (Lento.)

Her - zen!
giz - zard!

(The machine representing the dragon has been pushed more forwards during the combat, another trap is now opened under it, from whence the singer of FAFNIR sings through a less powerful speaking trumpet.)

FAFN.

(Die Maschine, welche den Wurm darstellt, ist während des Kampfes et. was weiter in den Vordergrund gerückt worden; jetzt ist unter ihr eine neue Versenkung geöffnet, aus welcher der Sänger des FAFNER durch ein schwächeres Sprachrohr singt.)

(with feebler voice.)
(mit schwächerer Stimme.)

Noch langsamer. (Più lento.)

Wer
Who

FAFN.

bist du küh - ner Kna - be, der das Herz mir traf?
 art thou stal - wart strip - ling, that hast struck my heart?

Sehr mässig. (Molto moderato.)

Wer reiz - te des Kin - des Muth zu der mord - lichen That?
 Who waked and stirred thy mind to this mur - derous deed?

sempre p

SIEGF.

Dein Hirn brü - te - te nicht, was du voll - bracht. Viel weiss ich noch
 Thine own brain ne'er, I trou, brought it a - bout. Much I do not
 (sehr gehalten.) (gut gehalten.)
 (molto tenuto.) (ben tenuto.)

nicht, noch nicht auch, wer ich bin: — mit dir mordlich zu ringen reiztest du selbst meinen
 know, not ev - en who I am: — yourself on - ly did urge me un - to this mur - derous

SIEGF.

Muth.
end.

FAFN.

Du hell. . . ä u . gi . ger Kna . be,
Thou bright, ea - gereyed strip - ling,

un . kund dei . ner selbst, wen du ge . mor . det, meld' ich
e'en strange to thy - self! whom thou hast mur - dered, must thou

dir. Der Riesen ragend Ge . schlecht, Fasolt und Fafner, die Brü . der fielen nun
hear. The giants' generous race, Fasolt and Fafnir, the bro - thers fallen now

bei . de. Um verfluchtes Gold, von Göttern ver . gabt, traf ich
both lie. For the fa - tal gold we gained from the gods, death to

FAFN.

Fa . solt zu todt: der nun als Wurm den Hort be . wach . te, Fafner, den letz . ten
 Fa . solt I deatt: now I as worm, the hoard o'erwach . ing, Faf-nir, the last of

Etwas zurückhaltend. Voriges Zeitmaass.

Rie . sen, — fäll . teein ro . si . ger Held. Blicke nun
 gi . — ants, — fall — by a ju . — venile hand. Bearthou good

(Un poco ritenuto.)

ben marc. Tempo l^o

hell, blü . hender Kna . . be! Der dich Blin . den reiz . te zur
 heed, blossoming he . . ro! One who blind . ly showed thee this

That, be . rath — jetzt des Blü . . hen . den Tod!
 deed, doth shape — for thee boy sure . ly death!

ben tenuto.

SIEGF.

FAFN.

(dying.)
(ersterbend.)

Wo, her ich stamme, ra. the mir noch; wei. se ja
What were my parents rede to me yet; wise thou ap.

Merk' wie's en - det! Acht' auf mich!
Weigh what hap - pens! Heed my words!

p

pp

(Fafner sighing deeply.)
(Fafner tief seufzend.)

scheinst du Wilder im Sterben: rath es nach meinem Namen, — Siegfried bin ich ge.
pear - est, wild one, ex - pir - ing: rede it too from my ti - tle, — Siegfried is it, I

ben marcato.

poco cresc.

mf dim.

nannt.
trou. (He heaves himself and dies.)
FAFN. (Er erhebt sich und stirbt.)

Zur
The

Siegfried!...
Sieg-fried!...

sf

ff

f

dim.

p

più p

pp

(FAFNER hat sich im
Sterben zur Seite
gewälzt. SIEG-
FRIED zieht ihm
jetzt das Schwert
(FAFNIR has rol-
led over on his
side in expiring

Kun.de taugt kein To. ðter.
dead can tell no tid - ings.

So lei. te mich denn mein le. bendes
So lead me henceforth, my life keeping

Schwert!
sword!

f

p

f

aus der Brust; dabei wird seine Hand vom Blute benetzt; er fährt keftig mit der Hand auf.)
SIEGF.

(He mechanically puts his fingers to his (Er fuhrt unwillkürlich die Finger zum

SIEGFRIED now draws the sword from his breast, in doing which his hand is smeared with blood. He draws it suddenly away.) **Wie Feuer brennt das Blut! Like fire burns the blood!**

mouth, to lick off the blood. As he gazes thoughtfully before him his attention is more and more attracted by the songs of the forest
Munde, um das Blut von ihnen abzusaugen. Wie er sinnend vor sich hinblickt, wird seine Aufmerksamkeit immermehr von

birds.) dem Gesange der Waldvögel angezogen.)

SIEGF.

Ist mir doch fast,
Would it not seem

als sprächen die Vög'lein zu mir?
yon songster were speaking to me?

SIEGF.

Nütz - te mir das des Blu - tes Genuss? Das sel't - ne Vög - lein
 Was it the blood this ma - gic has worked? That stran - ger bird I

hier, horch! was singt es mir?
 hear. Hark! what sings he now?

*) VOICE of a **WOOD-BIRD**. (from the branches of the lime tree over SIEGFRIED.)

*) **STIMME** eines **WALDVOGELS**. (aus den Zweigen der Linde über SIEGFRIED.)

Hei! _____ Siegfried gehört nunder Niblungen Hort! 0, _____
 Hey! _____ Siegfried doth hold now the Ni - belungs' hoard! 0, _____

9 = 6 *

*) Von einer Knabenstimme zu singen.
 *) To be sung by a boy's voice.

*) These 9 quavers are to be taken as 3 Triplets covering the first two beats, so that the last note always comes on the third beat. In the same way in the $\frac{4}{4}$ time the first 3 triplets must coincide with the first two beats of the accompanying $\frac{9}{8}$

*) Die vorangehenden 9 Achtel sollen als 3 Triolen auf die ersten zwei Drittheile des Tactes in der Weise genommen werden, dass der Gesang mit der letzten Note des Tactes jedesmal genau auf das dritte Theil desselben fällt; eben so gilt diess bei dem folgenden $\frac{4}{4}$ Tact, wo die 3 ersten Viertel als Triolen zu zwei ersten Tacttheilen des begleitenden $\frac{9}{8}$ stimmen sollen.

VOGELST.

fänd' in der Höhlenhorter jetzt! Wollt' er den Tarnhelm ge- winnen, der taugt' ihm zu wonniger That:
 he'll find the hoard in the hole a- non! Were he the Tarnhelm to win, it would tide him thro' wonderful tasks:

doch möcht' er den Ring sich er- rathen, der macht' ihn zum Walter der Welt!
 but were he the Ring too to ravish' would give him the ward of the world!

poco cresc. *dim.*

Ped.

SIEGF. (hat mit verhaltenem Athem und verzückter Miene gelauscht.)

(gently and earnestly.)
(leise und gerührt.)

(He has listened with suspended breath and enraptured mien.) Dank, lie - bes Vög - - lein, für dei - nen
 Thanks, pret - ty war - - bler, for thy ad -

più p *pp*

Rath! Gern folg' ich dem
 rice! I'll fol - - low thy

(He goes up to the back and descends into the cave, where he immediately disappears.)

SIEGF. (Er wendet sich nach hinten und steigt in die Höhle hinab, wo er alsbald gänzlich verschwindet.)

Ruf!
voice!

pp

pp

più pp

Dritte Scene.

THIRD SCENE.

(MIMI slinks on, looking round timidly, to satisfy himself of FAFNIR'S death. As the same time ALBERICH advances from the other side out of his cleft, he watches MIMI, pounces upon him and bars his way just as he turns towards the cavern.)

(MIME schleicht heran, scheu umherblickend, um sich von FAFNER'S Tod zu überzeugen. Gleichzeitig kommt von der anderen Seite ALBERICH aus dem Geklüft, er beobachtet MIME, stürzt auf ihn zu und vertritt ihm den Weg, als dieser der Höhle sich zuwendet.)

MIME.

ALBERICH.

Schnell und drängend.
(Vivace e pressante.) (Dreitactiger Rhythmus.)

p cresc. .

MIME.

Verfluchter Bruder, dich brauch ich
Accurs - ed brother, what brings thee

ALBER.

Wo hin schleichst du ei lig und schlaun, schlimmer Ge sell?
Whither stink'st thou, has ty and sly, slip per y scamp?

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *f*, *p*, *cresc.*, *f*, *p*, *cresc.*

hier! Was bringt dich her?
here? I bid thee hence!

Fort von der
Yield the po -

Geizt es dich, Schelm, nach meinem Gold? Verlangst du mein Gut?
Graspest thou, rogue to wards my gold? dost lust for my goods?

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *f*, *p*, *cresc.*, *f*, *p*

Stelle! Die Stätte ist mein: was stöberst du hier?
si tion! This station is mine: what stir rest thou here?

Stör' ich dich wohl im stillen Ge schäft, wenn du hier
Startled art thou from stealthy con cerns that I've dis -

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *cresc.*, *f*, *p*, *cresc.*

MIME.

Was ich er-schwang mit schwerer Müh', soll mir nicht schwinden.
 What I have shaped with shrewdest toil shall not be sha-ken.

ALBER.

stiehlest?
 turbed?

Hast du dem Rhein das Gold zum
 Was't thou that robbed the gol-den

Wer schuf den
 Who formed the

Rin-ge geraubt?
 ring from the Rhine?

Er-zeugtest du gar den zä-hen Zau-ber im Reif?
 or charged it with great and choice en-chantment a-round?

MIME.

Tarnhelm, der die Ge-stal-ten-tauscht?
 Tarn-helm, which to all forms can turn?

Der sein be-durf-te, er-dach-test du ihn wohl?
 By thee 'twas wanted: its wor-ker wert thou too?

ALBER.

Was hättest du Stümper je wohl zu stampfen verstanden? Der Zauber-ring zwang mir den
 What couldst thou e'er, fool, by thy-self have fancied and fashioned? The magic ring made a dwarf

p *f* *sf* *f* *sf*

MIME.

Wo hast du den Ring? Dir Zagem ent-rissen ihn Rie - - sen. Was du ver-
 Where now is thy ring? The giants have robbed thee, thou've - creant. What thou hast

ALBER.

Zwerg erst zur Kunst.
 meet for the task.

p *cresc.* *f* *sf* *sf* *ff* *sf*

lor'st, meine List er - - langt es für mich.
 lost, by my lore be - - like I will gain.

Mit des Kna-ben That will der Knicker nun
 By the boy's ex-ploti shalt thou, boo-by be

f *sf* *f* *sf* *p*

ALBER.

knausern? Dir ge - hört sie garnicht, der Hel - le ist selbst ihr Herr. Ich zog ihn
 bet - tered? Thou shalt have it not, for its hol - der in truth, is he. I now - rished

sf *p* *f*

MIME.

MIME.

auf; für die Zucht zahlter mir nun: für Müh' und Last er - lauert' ich lang'meinen
him, and his nurse now shall he pay: for toil and woe long while have I wait-ed re -

MIME.

Lohn.
ward.

ALBER.

Für des Kna - ben Zucht will der knick'ri - ge, schä - bi - ge Knecht keck und
For a bant - ling's keep would this beg - gar - ty, nig - gardly boor, bold and

ALBER.

kühn wohl gar Kö - - - - nig nun sein? Dem räu - digsten Hund
blus - ter - ing be as a king? To rankest of dogs

wä - reder Ring ge - rathner als dir, nimmer erringst du Rü - pel den Herrscherreif!
booteth the ring far rather than thee. Never, thou rogue, shall reach thee the ma - gic round!

(scratches his head.)

MIME (kratzt sich den Kopf.)

Allmählich etwas zurückhaltend. *Zweitactig (Poco a poco ritenuto.)*

Be - halt' ihn denn, und hüt' ihn wohl, den
 Then hold it still, and heed it well, thy

Moderato.

hel - len Reif; sei du Herr: doch mich heisse auch Bru - der!
 hoard - ed ring; be thou head, but yet hail me as bro - ther!

Mässig. (Moderato.)

Um meines Tarnhelms lusti - gen Tand tausch ich ihn dir; uns Bei - den taugt's, theilen die
 For my own Tarn - helm, excel - lent toy, I'll ten - der it thee: 'twill boot us both twin we the

MIME.

(He rubs his hands wheedlingly.)

(MIME reibt sich zutraulich die Hände.)

Beu - te wir so. (laughing scornfully)
 boo - - ty like this. (mit Hohnlachen.)

ALBER.

Thei - len mit dir? Und den Tarn - helm gar? Wie schlau
 Twin - it with thee? And the Tarn - helm too? How sly -

Wieder lebhafter werdend. (Più animato.)

Schnell.
(Vivace.) (in a passion)
(ausser sich.)

MIME.

ALBER. *accel.* *f*
 — du bist! Sicher schlief'ich nie-mals vor dei-nen Schlingen!
 — thou art! Safe I'd sleep then ne-ver from thy en - snarings!

Selbst nicht tau - - - schen?
 Will not bar - - - gain?

Vivace.

MIME.

Auch nicht thei - - - len? Leer soll ich gehn? Ganz ohne Lohn?
 Will not bar - - - ter? Bare must I go, gain - ing no boon?

f

MIME (screaming.)
(kreischend.)

Garnichtswillst du mir lassen?
 Giv'st thou to me no boo-ty?

ALBER.
 Nichts von Al-lem! Nicht einen Nagel sollst du mir neh-men.
 Not an a-tom Not e'en a nail's worth; all I de-ny thee.

MIME (in utmost rage.)
(in höchster Wuth.)

Weder Ring noch Tarnhelm soll dir denn taugen, nicht theil' ich nunmehr! Gegendich doch
 In the Ring and Tarnhelm ne'er shalt thou triumph! nought talk we of shares! Unto thee I'll
 Dreitactig.

f

MIME.

ruf' ich Siegfried zu Rath und des Recken Schwert, der rasche Held, der rich-te, Brüderchen,
 call for Sieg-fried to come. With his car-ving sword the caus-tic boy shall crush thee, brother of

(SIEGFRIED appears at back.)

MIME. (SIEGFRIED erscheint im Hintergrunde.)

(looking round.)

(sich umblickend.)

dich. mine. Kin-dischen Tanderkor er gewiss,
 Tri-vi-al toys have tempted him there.

ALBER.

Kehre dich um! Aus der Höhle kommt er da-her.
 Turn thy head round! From the cavern t'wards us he comes.

Mässig langsam.
(Moderato.)

fp *più p* *p* *pp*

(laughing maliciously.)
(hämisches lachend.)

Do auch den Ring. Lass' ihn den Ring dir doch geben! Ich
 Aye, and the Ring. Let him the Ring to thee render! I

Den Tarnhelm hält er.
The Tarnhelm holds he.

Verflucht! den Ring?
A curse! the Ring?

p

(With the last words *MIME* slips back into the wood.)

(*MIME* schlüpft mit den letzten Worten in den Wald zurück.)

(*SIEGFRIED*, during the last words, has advanced slowly and thoughtfully from the cave. He ruminates as he inspects his booty and pauses on the knoll in the middle of the stage.)

(*SIEGFRIED* ist, mit Tarnhelm und Ring, während des Letzteren langsam und nachsinnend aus der Höhle vorgeschritten: er betrachtet gedankenvoll seine Beute und hält auf der Höhe des Mittelgrundes wieder an.)

MIME.

will ihn mir schon gewinnen.
I shall win it.

(He disappears into the cleft.)

(Er verschwindet im Geklüft.)

ALBER.

Und doch seinem Herrn soll er allein noch ge-hören.
And yet, to its lord shall it alone be de-livered.

SIEGF.

Was ihr mir nützt, weiss ich nicht; doch nahm ich euch aus des
Hard-ly I see how ye serve, I snatched ye though, from the

Horts gehäuf-tem Gold, weil gu-ter Rath mir es rieth. So
hoard of heaped up gold, as the guid-ing voice well ad-vised. Let

SIEGF.

taug' eu - re Zier als des Ta - - ges Zeu - - ge, es mah - - ne der
 serve then your wealth as this strug - - gle's wit - - ness, the bau - - bles shall

poco cresc. *più cresc.*

Tand, dass ich käm - pfend Faf - - ner er - legt, doch das Fürch - - -
 show how in fight I Faf - - nir laid low, but of Fear - - -

molto cresc. *ff* *dim.*

(He thrusts the Tarnhelm in his girdle and puts the Ring on his finger. —
 (Er steckt den Tarnhelm sich in den Gürtel und den Reif an den

- - - ten noch nicht er - lernt.
 - - - ing no whit I learn.

f dim. *molto espressivo* *dim.* *p*

Dead silence. — SIEGFRIED mechanically looks for the bird and listens with bated breath.)
 Finger. — Stillschweigen. — SIEGFRIED achtet unwillkürlich wieder des Vogels und lauscht ihm mit verhaltenem Athem.)

poco cresc.

poco cresc. *dim.*

STIMME des WALDVOGELS.

Hei! — Siegfried ge. hört nunder Helm und der Ring! O! trau. te er
 Hey! — Siegfried doth hold now the helm and the Ring! O! trust not in

Mi. me dem treu. losennicht! Hör. te Siegfried nur scharf auf des Schelmen Heuchlergered!
 Mi. mi, the treacherous elf! Hear. eth Siegfried but sharp. ly the shif. ty hy pocrite's words,

Wie sein Herz es meint, kann er Mi. me verstehn: so nützt ihm des Blu. tes Ge.
 what at heart he means shall by Mi. mi be shown. so boot. eth the taste of the

(SIEGFRIED'S looks and gestures indicate that he has taken in the sense of the bird's song. He perceives MIMI approaching and remains motionless, leaning on his sword, watching and self contained, in his position on the knoll until the end of the following scene.)

(SIEGFRIED'S Miene und Gebärde drücken aus, dass er den Sinn des Vogelgesanges wohl vernommen. Er sieht MIME sich nähern und verbleibt, ohne sich zu rühren, auf sein Schwert gestützt, beobachtend und in sich geschlossen, in seiner Stellung auf der Anhöhe bis zum Schluss des folgenden Auftrittes.)

VOGLST.

miss. blood.
(slinks on and observes SIEGFRIED from the foreground.)

MIME. (schleicht heran und beobachtet vom Vordergrund aus SIEGFRIED.)

Er sinnt, und er
He broods, as he

sempre pp
p
molto dolce
Ped.

MIME.

wägt der Beu - te Werth. -
weighs the boot - y's worth. -

weil - te wohl hier ein
walked there with him a

espressivo
dim.

wei - ser Wand' - - - rer, schweifte umher, beschwatzte das Kind mit list' - ger Ru - - nen
wi - ly Wan - d'rer fo - raging here, in - form - ing the boy with cunning runes and

più p
dolce

MIME.

Rath?
redes?

Zwie - fach schlau sei nun der Zwerg, die
Doub - ly sly shall be my deeds, my

espress.

li - stig - ste Schlinge leg' ich jetzt aus, dass ich mit trau - - - li - chem
art - fullest springes all shall be set, that I with true - - - seem - ing

Trug - - - ge - re - de be - thö - re das tro - - - tzi - ge Kind.
trai - - - trous talk may en - trap - the tru - - - cu - lent boy. Sehr mässig.
(Molto moderato.)

(He comes nearer to SIEGFRIED
(Er tritt näher an SIEGFRIED)

p *sf*

and welcomes him with cajoling gestures.)
heran und bewillkommt diesen mit schmeichelnden Gebärden.)

p *sf* *p*

MIME.

Will kom - - men, Sieg - - - fried! Sag', — du Küh-ner,
 I hail thee, Sieg - - - fried! Say, — my he - ro,

SIEGF.

Den Leh - - - - - rer fand ich noch
 The teach - - - - - er found I not

MIME.

hast du das Fürch - ten ge - lernt?
 hast thou then Fear - ing at - tained?

nicht!
 here!

Doch den Schlangenwurm, du hast ihn er - schla - - - gen? Das
 But the ser-pent-worm, thou hast then de - stroyed him? He,

SIEGF.

So grimm und tückisch er war, sein Tod grämt mich doch
 Though grim and dread-ful he was, his death grieves me, in

MIME.

war doch ein schlim-mer Ge- - sell?
 sure, was a foul sort of friend!

SIEGF.

schie, da viel üb-le-re Schä-cher un-erschla-gen noch le-ben. Der mich ihn mor-den
 sooth, while far e-vil-ler scoundrels un-destroyed yet are liv-ing Who made me mur-der

SIEGF.

poco accel.

a tempo.

hiess, den hass' ich mehr als den Wurm!
 him, I hate him more than the worm!

(very affectionately.)
 (sehr freundlich.)

MIME.

Nur sach - - te!
 Now soft - - ly!

MIME.

(sweetly)
(süßlich)

Nicht lan - ge siehst du mich mehr: zum ew' - gen Schlaf schliess' ich dir die Au - gen
Thou wilt not see me much more: an end - less sleep soon up - on thine eyes shall

(as if praising)
(wie belobend)

bald. weigh. Wo - zu ich dich brauch - te, hast du voll-bracht, jetzt
For all that I want - ed hast thou well worked, I'll

will ich nur noch die Beu - te dir ab - ge - win - nen; mich dünkt, das soll mir ge -
try now from thee to win me the gol - den trea - sure; me - thinks I'll safe - ly ef -

SIEGF.

MIME.

So sinnst du auf mei - nen Scha - den?
You're seek - ing to work me harm then?

lin - gen, zu be - thö - ren bist du ja leicht.
fect it; thou wert ev - er ea - sy to fool.

(surprised.)
MIME (verwundert.)³

(tenderly continuing.)
(zärtlich fortfahrend.)

Wie sagt' ich denn das?— Sieg - fried! Hör' doch, mein Söhnchen! Dich und deine
What! did I say that?— Sieg - fried! Hear me, my son - ny! Thee — and all thy

Art hasst' ich im - mer von Her - zen; aus Lie - be er - zog ich dich Lä - sti - gen
kind have I con - stantly hat - ed; from fondness, thou burden, I fos - tered thee

(as if he were promising him fine things.)
(als verspräche er ihm hübsche Sachen.)

nicht: dem Hor - te in Fafnr's Hut, dem Gol - de galt mei - ne Müh. Gibst du mir das
not: the hoard under Fafnir's hold a - lone I laboured to win. If thou'llt not give

(as if he were ready to lay down his life for him.)
(als wäre er bereit sein Leben für ihn zu lassen.)

gut - wil - lig nun nicht, Siegfried, mein Sohn, das siehst du wohl selbst, dein
up that with good will Sieg - fried my son, thou se - est thy - self, thy

(with
mit)

SIEGF.

*friendly facetiousness.)
freundlichem Scherz.)*

MIME. Dass du mich has - sest,
That you should hate me

Le - ben musst du mir las - sen.
life thou must real - ly re - lin - quish.

p sf

SIEGF.

hör' ich gern: doch auch mein Le - - - - - ben muss ich dir
hurts me not. but must my life to you be de -

molto dolce cresc. molto espress. sf dim.

SIEGF.

las - sen? (re. red.) (He produces his flask.)
livered? (ärgerlich) (Er sucht sein Fläschchen hervor.)

MIME. Das sagt' ich doch nicht? du verstehst mich ja falsch! -
I said nought of that! Thou mistak - est me quite! -

p sf sf sf

MIME.

Sieh, du bist mü - de von har - ter Müh.
See, thou art tir - ed with migh - ty toil.

dim. p mf dim.

MIME.

Brün - - stig wohl brennt — dir der Leib; dich zu er - qui - cken mit que - ckem Trank, säumt' ich
 burn - - eth thy bo - - dy with heat, so to re - store thee with stir - ring drink swift - ly

sor - gen - der nicht: als dein Schwert du dir branntest, braut' ich den Sud; trinkst — du nun
 speed I to thee: while thy sword thou didst beat out brewed I this stuff; take — but a

(hurrying.) (beschleunigend) (sniggering.) (kichernd.)

den, gewinn' ich dein trau - - tes Schwert, und mit ihm Helm und Hort! Hi - hi - hi - hi - hi -
 sip, I win me thy trust - - y sword and with it hoard and helm! He - he - he - he - he -
 Etwas beschleunigend. (Un poco accelerando.) Ziemlich schnell. (Allegro assai.)

SIEGF.

Tempo Imo

MIME.

So willst du mein Schwert, und was ich er - - schwun - gen, Ring — und
 So both of my sword and what I have siezed on, Ring — and

hi!
 he!

Wieder zurückhaltend. (Poco ritard.) Voriges Zeitmaass. (Tempo Imo)

SIEGF.

Beu - te mir rau - ben?
boot - y, you'd rob me?

MIME.

(vehemently)
(heftig.)

accel.

Was du doch falsch mich verstehst! Stamml'ich, fast, ich wohl gar? Die grösste
How thou dost false - ly dis - tort! Stam - mers, fal - ters my speech? The greatest

MIME.

Mü - he geb ich mir doch, mein heimli - ches Sinnen heuchelnd zu ber - gen, und du dum - mer Bu - be
trou - ble give I my - self my se - cret de - signing safety to bu - ry, and thou, stu - pid boy, con -

den - test Al - les doch falsch!
stru't all op - po - site - wise!

Öff - ne die Oh - ren! Und vernimmge - - nau!
Open thine ears then! And awake thy wits!

Lebhaft. (Animato.)

rallent.

(again very kindly, with careful pains.)

(wieder sehr freundlich, mit ersichtlicher Mühe.)

Hö - re
Harken

was Mi - me
what Mi - mi

meint. —
means. —

Hier nimm,
Here, take,

und trin - ke dir
and drink for re -

Mässig. (Moderato.)

dim.

p

p

p

MIME. *poco accel.*

La - bung, mein Trank lab - te dich oft: that'st du auch un - wirsch, stell - test dich arg,
 fresh - ment; my draughts freshened thee oft: deep though thine an - ger, sul - len thine ire,

poco accel.

p *cresc.*

SIEGF.

MIME. *rallent.* *a tempo.*

Einen gu - - - ten
 Of a good - - - ly

was ich dir bot - er - bos't auch nahmst du's doch immer.
 yet all I brought, - a - bus - - ing took - est thou ev - er.

a tempo.

mf *rall. dim.* *p* *p*

SIEGF.

Trank hätt'ich gern: wie hast du die - sen ge - braut?
 draught were I glad. Of what compounded you this!

(merrily joking, as if telling him how nice and tipsy the
 lustig scherzend, als schild're er ihm einen ange -

MIME.

Hei! So trink nur, trau' mei - ner Kunst! In
 Hey! Just try it! Trust to my skill! In
 Allmählich immer etwas bewegter.
 (Poco a poco sempre più animato.)

pp *poco cresc.*

(potion will make him.)
 nehm berauschten Zustand, den ihm der Saft bereiten soll.)

MIME.

Nacht und Ne - bel sin - ken die Sinne dir bald; ohne Wach und Wissen stracks streckst du die
 death - ly darkness soon shall thy senses be laid; without mind or motion straight stretched will thy

p *cresc.* *f*

MIME.

Glie - der. Liegst du nun da, leicht könnt'ich die Beu - te nehmen und ber - gen: doch er -
limbs be. Ly - ing then so, light were it the prize to take and de - po - sit: didst thou

wach - - test du je, nir - gends wär' ich sicher vor dir, hätt' ich selbst auch den
wake, — though a - gain, ne - ver were I safe from thy reach, did I seize — e'en the

(with a gesture of unrestrained
(mit einer Gebärde ausge-

Ring. Drum mit dem Schwert, das so scharf du schufst, hau' ich dem Kind den
Ring. So with the sword thou hast shaped so sharp, tru - ly I'll hew thy

merriment)
lassener Lustigkeit.)

(chuckling.)
(kichernd.)

Kopf erst ab; dann hab' ich mir Ruh', und auch den Ring! Hi - hi - hi - hi -
head right off; then I shall have rest and eke the Ring! He - he - he - he -

MIME. Im Schla - fe willst du mich mor - - den? (*madly vexed.*)
 In slum - ber must I be mur - - dered? (*wütend ärgerlich.*)

Hi - hi - hi - hi - hi - hi!
 He - he - he - he - he - he!
 Was möcht' ich?
 What meanst thou?

MIME. (*He labours to assume the tenderest tones.*)
 (*Er bemüht sich den zärtlichsten Ton anzu-*
 nehmen.) (*with careful clearness.*)
 (*mit sorglichster Deutlichkeit.*)

Sagt' ich denn das?
 Did I say that?
 Langsam.
 (Lento.)
 Ich will dem Kind nur den Kopf abhau'n!
 I will but chop from the child his head!

(*with an appearance of heartfelt interest for SIEGFRIED'S health.*)
 (*mit dem Ausdruck herzlicher Besorgtheit für SIEGFRIED'S Gesundheit.*)

Denn hasste ich dich auch nicht so sehr, und hätt' ich des Schimpfs und der schändlichen Mü - he auch
 For had I not hat - ed thee so sore, and had not thy scoffs and my shame - ful en - du - rance so
 Allmählich wieder belebter. (*Poco a poco più animato.*)

nicht so viel zu rä - chen, aus dem We - ge dich zu räu - men darf ich doch nicht
 loud - ly called for pay - ment, I must still without more paus - ing fling thee from my
 dolce.

MIME. (again jokingly.)
(wieder scherzend.)

ra - sten: wie käm' ich sonst anders zur Beu - te, da Al - be - rich auch nach ihr lugt?
 pathway; how else should I earn me the treasure which Al - be - ric aims at as well?

più p *sfp* *p* *stacc. accel.*

(He pours the juice into a drinking horn and brings it to SIEGFRIED with importunate gestures.)
(Er giesst den Saft in das Trinkhorn und führt dieses SIEGFRIED mit aufdringlicher Gebärde zu.)

Moderato.

Nun mein
Mässig. Now my
(Moderato.)

molto espress. *p cresc.* *f* *p*

Wälsung! Wolfs - - sohn du? Sauf' und würg'
 Vol - sung! Vul - - - pine cub! Taste and van - -

f *p* *p* *f* *p* *fp* *fp* *cresc.*

(SIEGFRIED raises his sword.)
(SIEGFRIED holt mit dem Schwerte aus.)

- - - dich zu todt!
- - - ish in death!

Nie thust du mehr nen Schluck! Hi - hi. hi. hi. hi!
 No drink thou more wilt try! He he. he. he. he!

sf *sf* *più f* *f* *f*

SIEGF.

(Er führt, wie in einer Anwandlung heftigen Ekels, einen jähen Streich nach MIME; dieser stürzt sogleich tot zu Boden.)

Schmeck' du mein Schwert, ek-li-ger Schwä-tzer! (As if in an impulse of sudden disgust he deals a swift blow at MIMI, who immediately falls dead to the ground.)
Taste thou my sword, in-famous ser-pent!

ALBER.
(ALBERICH'S Stimme hohn-lachend aus dem Geklüfte.)

(ALBERICH'S voice from the cleft scornfully laughing.)

Ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha - ha!
Ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha - ha!

(He again leans quietly on his sword, gazing at the body on the ground.)

SIEGF. (Er henkt, auf den am Boden Liegenden blickend, ruhig sein Schwert wieder ein.)

Nei - des Zoll zahlt No - thung:
Need - ful pays pests nim - bly;

He raises MIMI'S corpse and drags it over the knoll to (Er rafft MIME'S Leichnam auf und trägt ihn

da-zu durft ich ihn schmieden. sehr gehalten.
for this forged I the wea-pon. (molto tenuto.)

the entrance of the cave.)
auf die Anhöhe vor den Eingang der Höhle.)

SIEGF.

(While he throws the body into the cave.)
(Während er den Leichnam in die Höhle hinab wirft.)

sf *p* *cresc.* *sf* *p*

In der Höhle hier lieg' auf dem Hort!
In the hol-low here lie with the hoard!

sf *f*

Mit zäher List erzieltest du ihn; jetzt magst du des wönnigen
With stub-born lures thou strovest for it; so now with its wealth I re-

espressivo *dim.*

wal-ten! ward thee! Ei-nen gu-ten Wäch-ter geb' ich dir auch, dass er vor
And a good-ly watch-dog give I to thee, that so may

p *dim.*

(With great effort he drags the body of the dragon before the entrance of the
(Er wälzt mit grosser Anstrengung den Leichnam des Wurm vor

Die threat - - - ben dich en no deckt. thieves.

p cresc. f ff sf p cresc.

cave which it quite stops up.)
den Eingang der Höhle, so dass er diesen ganz damit verstopft.)

f ff sf p cresc. ff sf p cresc. ff sf

Da lieg' auch du,
There lie thou too,

ff dim. p fp

dunk - ler Wurm!
twin - ing worm!

Den glie ssenden Hort
The glit - ter - ing hoard

hü - te zu - gleich mit dem
helping to guard, with you

p fp p p

SIEGF.

(He gazes a -
(Er blickt eine

beu - te - rüh - ri - gen Feind: so fan - det Bei - de ihr nun Ruh!
 boot - y ra - vish - ing fool: so find ye both at last your rest!

while thoughtfully down into the cave and then slowly turns, as if weary towards the front.)
 Weile sinnend in die Höhle hinab und wendet sich dann langsam, wie ermüdet, in den Vordergrund.)

(He passes his hand over his forehead.)
 (Erführt sich die Hand über die Stirn.)

Heiß ward mir - von der har - ten Last.
 Hot am I - with my hea - vy load.

Langsam. schwer (Lento.) pesante Etwas bewegter. (Un poco più animato.)

Brausend jagt mein brünstiges Blut! Die Hand brennt mir am Haupt. - Hoch steht schon die
 Braw - lingspeeds my boil - ing blood! My hand burns on my head. - High standeth the
 Wieder etwas gedehnter. (Un poco sostenuto.) espress.

SIEGF.

Sonne; aus lich - tem Blau blickt ihr Aug' auf den Scheitel steil mir herab.
sun now; in heav - en's blue beams his eye, from the distance dart - ing to me.

p *espress.*

(He reclines under the linden and again
(Er streckt sich unter der Linde aus

Lin - - de Küh - lung er - kies' ich un - ter der Lin - de.
Lan - - guid cool - ness shall court me un - der the lime - tree.

looks up through the branches.)
und blickt wieder durch die Zweige hinauf.)

Ped.

Noch ein - mal, lie - bes Vög - lein, - da wir so lang' lästig ge -
Now once more, love - ly warbler, - as we have lacked long a dis -

SIEGF.

stört, lauscht' ich gerne dein San - ge: auf dem Zwei - ge seh' ich woh - - lig dich
 course, list I gladly to thy sing - ing: On the twig I see thee rest - - ful - ly

p *dim.* *pdolce*

wie - gen, zwitschernd umschwirren dich Brü - der und Schwe - stern, umschweben dich lu - stig und
 rock - ing; twit - ter - ing soar a - round brothers and sis - - ters, en - circ - ling thee light - some and

dolce *sempre dolce*

lieb. - Doch ich bin so al - lein, hab' nicht
 loved. - But I am all a - lone, have no

dim. *p* *piup*

Brü - der noch Schwestern: Meine Mut - ter schwand, - mein Va - ter fiel: nie sah sie der
 bro - ther nor sis - ter: my mo - ther sped, my fa - ther fall'm: their son ne'er they

pp *p* *pp*

(warmly.)
(warm.)

Sohn. Mein ein'ger Ge - sell' war ein gar - sti - ger Zwerg; Gü - te
saw. I did but con - sort with a can - kerous dwarf; kind - - ness

Belebend. (Animando.)

zwang uns nie zu Lie - - - be; li - sti - ge Schlin - gen warf mir der Schlaue: - - nun
drew us not to - - ge - - - ther; guilefullest toils the trai - tor con - trived me: - - to

(He gazes in painful emotion up into the branches again.)
(Er blickt schmerzlich bewegt wieder nach den Zweigen auf.)

musst'ich ihn gar er - schla - gen!
death was I forced to treat him!

Lebhaft.
(Animato.)

Freund li - ches Vög - - - lein,
Friend li - est warb - - - ler,

dich fra - - - ge ich nun; -
I faint would de - mand; -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'dich fra - - - ge ich nun; -' and 'I faint would de - mand; -'. The piano accompaniment features a flowing melody in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. A 'dim.' (diminuendo) marking is placed above the piano accompaniment.

gön - - - test du mir wohl ein gut Ge - sell'?'
canst thou grant to me a gra - cious friend?
Allmählich wieder mässiger.
(Poco a poco più moderato.)

espress. p p p

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'gön - - - test du mir wohl ein gut Ge - sell'?' and 'canst thou grant to me a gra - cious friend?'. Below the lyrics, there is a tempo instruction: 'Allmählich wieder mässiger. (Poco a poco più moderato.)'. The piano accompaniment includes dynamic markings 'espress.' and 'p' (piano) in both hands.

Willst du mir das rechte ra - then? Ich lock - te so oft, und er - lost' es mir
Wilt thou thereto rightly rede me? I've call'd one so oft and he comes to me

p dim. cresc.

The third system of the score features the lyrics 'Willst du mir das rechte ra - then? Ich lock - te so oft, und er - lost' es mir' and 'Wilt thou thereto rightly rede me? I've call'd one so oft and he comes to me'. The piano accompaniment includes dynamic markings 'p' (piano), 'dim.' (diminuendo), and 'cresc.' (crescendo).

nie. Du, mein Trau - ter, träfst es wohl bes - ser; so recht ja riehst du
ne'er. Thou, my fav' - rite, farest, su - re bet - ter; al - rea - dy right - ly thou'st

mf dim. p molto dolce più p

The fourth system contains the lyrics 'nie. Du, mein Trau - ter, träfst es wohl bes - ser; so recht ja riehst du' and 'ne'er. Thou, my fav' - rite, farest, su - re bet - ter; al - rea - dy right - ly thou'st'. The piano accompaniment includes dynamic markings 'mf' (mezzo-forte), 'dim.' (diminuendo), 'p' (piano), 'molto dolce' (very sweetly), and 'più p' (piano).

SIEGF.

(very softly)
(immer leise.)

schon.
spaed.

Nun sing'!
Now sing!

Ich
I

VOGELST.

lau - sehe dem Ge - sang.
list - en for thy song.

Hei! Siegfried er.
Hey! Siegfried has

schlug nunden schlimmen Zwerg!
slain now the sinis - ter dwarf!

Jetzt wüsst ich ihm noch das herrlichste Weib:
I wot for him now a glo - ri - ous wife:

auf ho - hem Fel - sen sie schläft,
in guard - ed fast - ness she sleeps,

Feu - er umbrennt ih. ren
fire doth em - bor - der the

VOGELST.

Saal: durch.schritt' er die Brunst, weckt' er die
 spot: o'er - steppod he the blaze, unked he the

sf *pp*

(SIEGFRIED fährt mit Heftigkeit vom Sitze auf.)
 (SIEGFRIED suddenly starts up to a sitting position.)

Braut, Brunn - hil - de wä - re dann sein -
 bride, Bryn - hil - dr then would be his -

sf *pp* *cresc.*

SIEGF.

Schnell. 0 hol - der Sang! Süs - se - ster Hauch! Wie brennt sein
 (Vivace.) 0 love - ly song! Sweet - est de - light! How burns its

f *fp* *f* *fp* *f* *f*

Sinn mir seh - rend die Brust! Wie zücht er
 sense my suf - fer - ing breast! How flies it

p *cresc.* *f* *fp*

SIEGF.

hef - tig, zün - dend mein Herz? Was jagt mir so -
 head - long, fir - - ing my heart! What swift - ly o'er -

- jach durch Herz und Sin - - ne? Sag' es mir.
 - sways my heart and sen - - ses? Say to me,

süs - ser Freund! Mässig.
 sweet - est friend! (Moderato.)
 rallent.

(He listens.)
(Er lauscht.)

con Ped. una corda.

VOGELST.

Lu.stig im Leid sing' ich von - Lie - - be. Wonnic aus
 Light.ly though torn, I sing of lov - - ing. Winsome in

VOGELST.

Woh' weh, web' ich mein Lied nur Sehrende kennen den Sinn.
 woe, weaving my lay warm hearts can alone comprehend.

pp *più pp*

SIEGF.

Fort jagt mich's jauch-zend von hinnen, fort aus dem Wald auf den
 Lebhaft. (Animato.) Forth I hasten, hence-ward exult-ing, forth from the wood to the

f *fp* *f* *f* *p* *cresc.*

Fels! Fell! Noch ein mal sa-ge mir, hol-der
 fell! But once more say to me, love-ly

f

Sän-ger: werd' ich das
 sing-er, may I the

f *dim.*

SIEGF.

Feu - - - er durch - bre - chen? Kann ich er - we - cken die
 fur - - - nace then break through? wak - - en the mar - vel - lous

Braut? —
 bride? —

STIMME des WALDVOGELS.
 (SIEGFRIED lauscht nochmals.)

(SIEGFRIED listens again.)
 rallent. . .

Mässig.
 (Moderato.)

Die Braut — — — ge - winnt,
 The bride — — — is won,

VOGELST.

Brünn. hild' er - weckt
 Bryn - hild' a - waked

ein Fei - ger nie:
 by faint heart ne'er,

Etwas belebter.

nur wer das
 but who to

(Poco più animato.)

pp

Fürchten nicht kennt!
 fear has not learnt!

SIEGF.

(shouting aloud.)
 (aufjauchzend.)

Der dum - me Knab',
 The stu - pid lad

der das Fürchten nicht kennt,
 who to fear has not learnt,

Belebt. (Animato.)

cresc. f

fp

cresc. .

mein Vög.lein, der bin ja ich!
 dear flutt' rer, that is my self!

Noch heu - te gab ich vergebens mir Müh,
 To - day I put me to profit less toil,

f

p

stacc.

SIEGF.

das Fürchten von Faf-nir zu ler-nen: nun brenn' ich vor
 this Fearing from Faf-nir to ga-ther: I burn now to

cresc. . . f

Lust, es von Brunn-hild' zu
 gain it from Bryn-hil-dr's

accel. . . più f . . . dim. . .

(The bird flutters forth, hovers over SIEGFRIED and flies before
 (Der Vogel flattert auf, kreist über SIEGFRIED und fliegt

wis-sen! Wie find' ich zum Fel-sen den Weg?
 red-ing! Wholl point me the path to her rock?

Schnell. (Vivace.)

*him hesitatingly.)
 ihm zögernd voran.)*

p . . . p

Ped.

So wird mir der Weg ge-wie-sen: wo hin du flatterst, folg' ich dir.
 Then the road di-rect me right-ly: whither thou fliest fol-lows my

cresc. . .

SIEGF.

(He pursues the bird, which leads him tantalizingly in various directions awhile, and then follows it as it at last takes
(Er läuft dem Vogel, welcher ihn neckend einige Zeit lang unstät nach verschiedenen Richtungen hinlei-

nach!
foot!

f

its definite course towards the background and flies right away.— The Curtain falls.)
tet, nach und folgt ihm endlich, als dieser mit einer bestimmten Wendung nach dem Hintergrunde davon fliegt.— Der Vorhang fällt.)

più f

ff *f* *f* *più f*

ff

First system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two sharps (F# and C#). The piece begins with a forte (*ff*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand features a dense texture of chords. A *sempre ff* (always fortissimo) dynamic marking is present in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords. A *ff* dynamic marking is present in the left hand.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords. A first ending bracket with the number 8 is shown above the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords. A *dim.* (diminuendo) dynamic marking is present in the right hand. A first ending bracket with the number 8 is shown above the right hand.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords. Dynamic markings include *stacc.* (staccato) in the right hand, *sempre dim.* (sempre diminuendo) in the left hand, *più p* (pianissimo) in the right hand, and *ff* (fortissimo) in the left hand.

Ende des 2ten Actes.
End of the 2nd Act.

DRITTER AUFZUG. THIRDACT.

Vorspiel und erste Scene.

Lebhaft, doch gewichtig. PRELUDE AND FIRST SCENE.
(Allegro, ma pesante.)

PIANO.

stacc.
p *cresc.* *sehr gehalten.* *f* *p* *cresc.* *f*
molto tenuto.

p *cresc.* *sfz*

più f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

più f *p* *cresc.*

ff *molto staccato.* *f*

First system of musical notation. Treble clef with a sharp sign above the staff. Bass clef. The music features chords and a melodic line in the bass with a triplet of eighth notes.

Second system of musical notation. Treble clef. Bass clef. The music continues with chords and a melodic line in the bass.

Third system of musical notation. Treble clef. Bass clef. The music includes a sixteenth-note run in the bass and a triplet of eighth notes in the treble.

Fourth system of musical notation. Treble clef. Bass clef. The music features chords and a melodic line in the bass.

Fifth system of musical notation. Treble clef. Bass clef. The music includes a sixteenth-note run in the bass. The instruction *sempre f* is written in the bass staff. A dynamic marking *fz* is present in the treble staff. An 8-measure repeat sign is shown above the treble staff.

Sixth system of musical notation. Treble clef. Bass clef. The music includes a sixteenth-note run in the bass. A dynamic marking *fz* is present in the treble staff. An 8-measure repeat sign is shown above the treble staff.

più f *più f*

ff *ff*

(Curtain rises.)
(Hier geht der Vorhang auf.)

ff

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. The first system includes dynamic markings *più f* and *ff*. The second system features a performance instruction: "(Curtain rises.) (Hier geht der Vorhang auf.)" followed by a *ff* marking. The third system continues with a *ff* marking. The fourth system concludes the scene with various chordal textures and melodic lines in both hands.

Erste Scene. FIRST SCENE.

A wild region at the foot of a rocky mountain which rises L. steeply. — Night. A storm rages. Lightning and thunder, which last then ceases, while for some time lightning continues to flash through the clouds.

Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, welcher nach links hin steil aufsteigt. — Nacht, Sturm und Wetter. Blitz und heftiger Donner, welcher letztere dann schweigt, während Blitze noch längere Zeit die Wolken durchkreuzen.

espressivo.

dim. *p*

The final system of the piano score is marked *espressivo.* and *p*. It begins with a *dim.* marking. The music features a series of chords in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand, ending with a final chord.

(Here the WANDERER enters. He strides with resolution to a vault-like cavern's mouth in the rocks at front, and there stands, leaning
(Hier tritt der WANDERER auf. Er schreitet entschlossen auf ein gruftähnliches Höhlenthor in einem Felsen des Vorder-

on his spear, while he calls the following towards the cave.)
grundes zu und nimmt dort, auf seinen Speergestützt, eine Stellung ein, während
er das Folgende dem Eingange der Höhle zuruft.)

WANDERER.

Wa - - - che, Wa - la!
Wak - - - en, Witch - wife!

Wa - la! Er - wach' _____!
Witch - wife! A - wake _____!
Aus lan - - gem Schlaf weck' ich dich
Let length - - y sleep wend - from thy

Schlum - - mernde auf. Ich ru - - fe dich auf:
stum - - bering eyes. I sum - - mon thee forth;

WANDR.

herauf! A. rise! herauf! A. rise! Aus From nebliger Gruft, aus nächtigem Grun - - de her - ne-bulous depths, from night and from dark - - ness a -

f *dim.* *p*

auf! rise! Er - - da! Er - - da! E - - wi-ges Weib! Aus hei - - mischer Un - - dy-ing Witch! from hid - - den a -

p *sempre p*

Tie - fe tau - che zur Höh! Dein Wecklied sing' ich, dass du er - wa - chest; aus bys - ses bear - thee on high! Thy re - veille I - sing, let it a - rouse thee; from

p *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

sin - nendem Schlafe weck' ich dich auf. All - - wis - sende! Ur - - welt - sen - - ti-ent slum - ber shalt - thou a - rise. All - - wot - ter of All - - world -

cresc. *poco f* *p* *cresc.* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

WANDR.

wei - - - se! Er - - da! Er - - da! E - - wi - ges Weib!
 wis - - - dom! Er - - da! Er - - da! Un - - dy - ing wüch!

p *cresc.* *f*

Wa - - che, er - - wache, du Wa - - la! Er - - wa - - -
 Wa - - ken, a - - wa - ken, thou witch - - wife! A - - wa - - -

meno f *f* *meno f* *f* *marc.*

(A bluish light glows in the rocky chasm. Illumined by this ERDA very gradually rises from the earth. She appears covered with hoar frost; her hair and garments emit a glittering light.)

(Die Höhlengruft erdämmt. Bläulicher Lichtschein; von ihm beleuchtet steigt mit dem Folgenden ERDA sehr allmählich aus der Tiefe auf. Sie erscheint wie von Reif bedeckt; Haar und Gewand werfen einen glitzernden Schein von sich.)

- - - che!
 - - - ken!

ritard. *ff marc.* *fpp* *p* *pp*

Bedeutend langsamer.
(Molto più lento.)

con Pedale

ERDA.

Stark ruft das Lied; kräf - tig reizt der Zauber. Ich bin er -
 Great might hath song; strong.ly moves then - chantment. I am a -

ERDA.

wacht aus wis - sendem Schlaf: wer scheucht den Schlummer mir?
 wak'd from wit - ful re - pose. Who drives my sleep a - way?

WANDR.

Erstes Zeitmaass.

Der Weck - ru - fer bin ich, und Wei - sen
 Thy sum - mon - er am I, and songs I

poco accel. (Tempo primo.)

üb - ich, dass weit - - hin wa - - che, was fe - ster Schlaf ver -
 ut - - ter to stir thy sen - - ses in bonds of slum - ber

schliesst. Die Welt durchzog ich, wan - der.te viel,
 sealed. The world I roved thro', wan - der - ing far,

WANDR.

Kun - de zu wer - ben, ur - wei - sen Rath zu ge - win - nen.
 tid - ings to win - me, all - wis - dom well to be 'ware of.

p *pp* *cresc.* *p* *dolce*

con Ped.

Kun - dig gibst es kei - ne als dich; be - kannt ist dir, was die Tie - fe birgt, was
 Coun - sellors none can cope with thy lore; thou canst declare what the deep doth hold, what

poco

Berg und Thal, Luft und Wasser durch - webt. Wo We - sen sind,
 hill and dale, wind and tide do con - tain: where wak - eth life

cresc.

we - het dein A - them; wo Hir - ne
 walk - eth thy spi - rit; where brains are

p *dolce.* *cresc.*

Ped.

WANDR.

sin - nen, haf - tet dein Sinn: Al - les, sagt man,
 search - ing brood - eth thy soul: all things, say they,

The first system of the musical score for 'WANDR.' features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The piano part includes triplets and sixteenth-note runs. Dynamics include *piu f*, *f*, and *p*. There are also markings for *clavo* and *clavo* with a downward arrow.

sei dir be - kannt. Dass ich nun Kun - de ge -
 straight thou canst tell. That thou mayst tid - ings sur -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes a *stacc.* marking. The piano accompaniment features a *p cresc.* marking followed by a *f* dynamic. There are also *p* and *cresc.* markings. The piano part includes sixteenth-note runs and a *clavo* marking.

wän - ne, weck' ich dich aus dem
 render, roused art thou now from

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes a *f* dynamic. The piano accompaniment features a *piu f* dynamic and a *ff* dynamic. There are also *f* and *ff* markings. The piano part includes sixteenth-note runs and a *clavo* marking.

ERDA.

Piu lento.

Mein Schlaf ist Träumen, mein Träumen
 My sleep is dreaming, my dream is

Schlaf! sleep!

Langsamer.
 (Piu lento.)

The fourth system shows the vocal line for 'ERDA.' and the piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The piano part includes a *ff* dynamic, a *dim.* marking, and a *pp* dynamic. There are also *ritard.* and *pp* markings. The piano part includes a *clavo* marking.

ERDA.

Sin - nen, mein Sin - nen Wal - - ten des Wis - sens. Doch wenn ich schlafe, wachen
 searching, my search for wea - - pons of wis - dom. But while I slumber wake the

Nor - - nen: sie we - bendas Seil, und spin - nen fromm, was ich weiss: - - was fragst du nicht die
 Nor - - nir; they weave at their rope and right - ly spin what I wis: - - why seekst thou not the

Etwas beschleunigend.
 (Un poco più mosso.)

ERDA.
 Nor - - nen?
 Nor - - nir?
 WANDR.

Im Zwange der Welt we - bendie Nor - - nen, sie können
 Controlled by the world weave on the Nor - - nir, and they can -

Un poco più mosso.

WANDR.

Nichts - - wen - den noch wan - - - deln. Doch dei - - - ner
 nought - - weaken nor ward off. Yet would I

WANDR.

Weisheit dankt' ich den Rath wohl, wie zu hemmen ein rollendes
 thank thy wisdom to tell me how a wheel in its roll to ar-

Rad?
 rest. Erstes Zeitmaass.
 (Tempo I^o)

Etwas zurückhaltend.
 (Un poco ritenuto)

ERDA. Mässig im Hauptzeitmaass.

Män - ner - tha - ten um däm - mern mir den Muth; mich Wis - sen - de
 Mor - tal workings be - wil - der much my mind; a war - der of

(Moderato)

selbst - be - zwangeinWaltender einst. Ein Wunsch - mädchen
 heav'n - sub - dued my will to him once. A Wish - maiden

poco riten. a tempo.

poco riten. a tempo.

ERDA.

ge - bar ich Wo - tan: der Hel - - den Wal hiess für sich er sie
I bore to Wo - tan: who by her will bands of he - roes as -

kü - - ren. Kühn ist sie und wei - - se auch:
sem - - bled. Stauch is she and wise with - al.

was weckst du mich und fragst um Kun - den nicht Er - da's und Wo - tan's Kind?
why wake then me, nor ques - tion challenge with Er - da's and Wo - tan's child!

Belebt. (Animato.)

WANDR.

Die Wal - - kü - - re meinst du, Brunnhild' die Maid? Sie trotzte dem
The Val - - ky - - rie meanst thou? Brynhild, my Maid? She disobeyed the

WANDR.

Stür - - me - be - zwin - ger, wo er am stärk - - sten selbst sich be -
 tem - - - pest / sub - du - - er, when he in truth him - self had sub -

The first system of the musical score features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamics include piano (p) and crescendo (cresc.).

zwang: was den Len - - ker der Schlacht zu thun ver - lang - te,
 dued: what the king of the fight had fain ac - comp - lished

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a fermata on a whole note. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. Dynamics include piano (p) and crescendo (cresc.).

doch dem er wehr - te zu - wi - - dersichselbst, - all zu vertraut wag - te die Tro - tzi - ge
 but what he sti - fled in spite of him - self, - Brynhildr free sought thende - fi - antly

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a fermata on a whole note. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. Dynamics include piano (p), forte (f), and crescendo (cresc.).

das für sich zu voll - brin - gen, - Brünn - hild' in bren - - nender
 to ac - com - plish un - bid - den, - bold - ly in bat - - tle's as -

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a fermata on a whole note. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. Dynamics include piano (p) and crescendo (cresc.).

WANDR.

2

Schlacht. *f* Streit - va - ter straf - te die Maid: in ihr
sault. Stern - ly de - scend - ed his wrath: on her

Au - ge drück - te er Schlaf; auf dem Fel - sen schläft sie fest: er - -
eyes he laid magic sleep; on the fell she slum - bers fast. A - -

fp *p* *fp* *p*

wa - - chen wird die Weih - - liche nur, um ei - nen Mann zu mia - - nen als
wa - - kened will the war - - maiden be but with a man to mate as his

p *p* *cresc.* *p dolce* *tr*

Ped.

Weib. Frommten mir Fra - gen an sie?
wife. Can I then question with her?

più p *pp*

Etwas zurückhaltend.
(Un poco ritenuto.)

ERDA.

Wirr wird mir, seit ich erwacht: wild und kraus kreist die Welt! Die Walküre, der
 Weak wax I since I a-woke: wild and strange seems the world! The warmaidens the

espressivo *pp* *pp*

con Ped.

Wa - la Kind, büsst in Ban - den des Schlaf's, als die wis - sen - de Mut - ter schlief? Der den
 witch's child - pines in penance of sleep, which her wis - domful mo - ther shares? Doth then

pp *trem.*

Trotz lehr - te, straft den Trotz? Der die That entzün - det, zürnt um die That? Der die
 pride's teacher pun - ish pride? Is the plan's ar - ran - ger wrath with the plan? Doth the

Allmählich belebend. (*Poco a poco più animando.*)

p *pp* *p* *poco*

Rech - te wahr, der die Ei - de hü - tet, weh - ret dem Recht, herrscht durch
 right's de - fence - doth the truths up - hol - der - fet - ter the right, har - bour

cresc. *cresc.* *molto*

ERDA.

Wieder etwas zurückhaltend.
(Un poco più ritenuto.)

Mein - - - eid? - Lass' mich wie - der hin - ab! - Schlaf ver - schliesse mein
un - - - truth? Let me quickly de - part! Sleep my sens - es shall

ff *dim* *p* *più p* *pp* *più p*

ERDA.

Wis - sen!
qui - et!

WANDR.

Belebt. Dich Mut - ter lass' ich nicht ziehn, da des Zau - ber's mäch - tig ich
(Animato.) Thou. mo - ther, shalt not de - part while the pow'r - of ma - gic I

pp *cresc.* *f* *p* *f*

Etwas gedehnt.
(Un poco sostenuto.)

WANDR.

bin - Ur - wis - send stachest du einst der Sor - ge Stachel in Wo - tan's wa - gendes
wield - All witting, struckest thou once the sting of sorrow in Wo - tan's war - ri - or
Un poco sostenuto.

p *f* *dim.* *p* *cresc.* *f* *f*

Herz: mit Furcht - vor schmachvoll feind - lichem En - de füllt ihn dein Wissen, dass
heart: with fear - of shame - ful, fa - tal ex - tinction filled him thy wisdom, his

p *f* *p* *cresc.*

WANDR.

Ban - gen band seinen Muth.
coura - ge cowed by dis - may. Belebter.
(Piu animato.)

Bist du der Welt wei - ses - tes
Art thou the world's wis - est of

ERDA.

WANDR.

Weib, sa - ge mir nun: wie be - siegt die Sor - ge
women, give me then rede how the god may grap - ple

Du bist
Thou art

der Gott?
with care.

ERDA.

nicht, was du dich nenn'st!
scarce what thou dost seem!

Was kam'st du,
Why com'st thou,

stör - rischer Wil - der, zu
stub - born and wild one, to

ERDA.

stö - ren der Wa - - la Schlaf?
star - tle the witch from sleep?

WANDR.

Du bist nicht, was du dich wahn'st!
Thou art not what thou dost ween.

WANDR.

Ur - müt - ter - Weis - heit geht zu En - de: dein Wis - sen ver - weht vor mei - nem
 All - mo - ther's wit draws near its end - ing: thy wis - dom doth wane be - fore my

f dim. *p* *p* *cresc.*

Wil - len. — Weist du, was Wo - tan will? (Langes Dir
 wis - hes. — Wist thou what Wo - tan wills? Schweigen.) Mässig. (Moderato.) Thou

f *ff* *ff* *pp*

Un - wei - sen ruf' ich's in's Ohr, dass sorg - los e - wig du nun schläf'st!
 un - wise, I cry in thine ear that so un - an - xious thou may'st sleep!

p *molto*

Um der Götter En - de grämt mich die
 For the Æsir's end - ing I feel no

cresc. *ff* *fz dim.* *p*

WANDR.

Angst nicht, seit meinWunsch will. Was in des
an - guish, since it works my will. What in the

The first system of the musical score features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has lyrics in German and English. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *cresc.*, *ff*, *dim.*, and *p*. There are also some fingerings indicated, like a '5' on a note.

Zwie - spalt's wil - dem Schmerze ver - zwei - felnd einst ich be - schloss, froh und
pain of wild dis - sen - sion, des - pair - ing once I re - solved, fain and

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *cresc.* marking followed by *f* and *dim.* markings. There are also some triplet markings in the piano part.

freu - dig - füh - re frei ich nun aus.
fear - less - fit - ly fin - ish I here.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *cresc.* marking, *ff*, and *p* markings. There are also some triplet markings and a *cresc.* marking at the end of the system.

Immer etwas gedehnt.
(Sempre un poco sostenuto.)

Weiht' ich in wü - thendem E - kel des NiblungenNeidschondie
Once, though I wished in my an - ger the Niblungmightnet him the

The fourth system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *ff*, *dim.*, *p*, *fp*, and *p ben*. There are also some triplet markings and a *sf* marking.

WANDR.

Welt, dem herrlich - - - - - sten Wäl - - - - - sung
 world, now Vol - - - - - sung most win - - - - - some,

cresc. *f* *fp* *f* *fp*

marcato

weis' ich mein Er - - - - - benun an. Der von mir er - koren, doch nie mich ge -
 willed is its heir - - - - - dom to thee. One by me de - not - ed, but to me un -

fp *cresc.* *ff* *dim.* *p*

kannt, ein kü - ne - ster Knabe, bar mei - nes Ra - thes, er - - - - - rang - - - - - des
 known, a no - ta - ble no - vice, all un - di - rected, has reached - - - - - the

p *espress.* *cresc.*

Nib - - - - - lun - gen Ring. Lie - - - - - bes - froh, - - - - - le - - - - - dig des
 Ni - - - - - be - luns Ring. Large of love, - - - - - lack - ing in

f *p* *p dolce*

WANDR.

Nei - - - des, er - lahmt an dem Ed - - - len Al - berich's
 ma - - - lice, he'll light - - - ly dis - arm me Al - beric's

Fluch: denn fremd bleibt ihm die Furcht. Die du mir ge -
 curse: for far bides he from fear. She whom thou hast

Sehr ruhig.
(Molto tranquillo.)

bar'st, Brünn - - hild' weckt sich hold - - der Held: - wa - - chend
 borne, Bryn - - hild', will this he - - ro hail: - when she

wirkt dein wis - - sendes Kind er - lö - - sende Wel
 wakes thy child - - will have worked a deed - - for the world's - -

WANDR.

etwas gedehnt.
(un poco sosten.)

ten - - that. Drum schlafe nun du, schliesse dein Au - ge, träu -
re - - lease. Then slumber a - gain, seal up thine eye - lids, dream.

- menderschaumein En - de. Was je - ne auch wirken, dem e - wig Jun - - gen
- and foresee my end - ing. What - ever may happen the god will al - - ways

weicht in Won - - ne der Gott. Hinab denn, Er - - da!
hail the hea - - ven of love. A way then, Er - - da!

Ur - - mütterfurcht! Ur - - sor - ge! Hin - ab! Hin -
All - - motherfear! all - - sor - row! A - way! A -

(ERDA has already closed her eyes and commenced to sink gradually, she now completely disappears. The chasm has again quite darkened. Morning dawn lights up the stage; the storm has ceased.)
(Nach dem ERDA bereits die Augen geschlossen hat und allmählich tiefer versunken ist, verschwindet sie jetzt gänzlich;

ab, zu ew' - - - gem Schlaf!
way, to end - - - les sleep!

Zweite Scene.

SECOND SCENE.

darkened. Morning dawn lights up the stage; the storm has ceased.)

auch die Höhle ist jetzt wiederum durchaus verfinstert. Morgendämmerung erhellt die Bühne; der Sturm hat aufgehört.)

(The WANDERER has advanced close to the chasm and leans there with his back to it and his face to the audience.)

(Der WANDERER ist dicht an die Höhle getreten und lehnt sich dann mit dem Rücken an sie, das Gesicht der Scene zugewandt.)

(♩ = ♪) Mässig bewegt. (Moderato.)

stacc.

Dort seh' ich
I see that

un poco marc.

(Er verbleibt in seiner Stellung an der Höhle.)

Sieg - - - - - fried
Sieg - - - - - fried

(He remains in his position by the hole.)

sempre con Ped.

sempre con Ped.

(SIEGFRIED'S wood-bird flutters towards the front.)
(SIEGFRIED'S Waldvogel flattert dem Vordergrunde zu.)

molto marc.

poco cresc.

(Suddenly the bird pauses in its course, flutters wildly hither and thither and disappears hastily at back.)
(Plötzlich hält der Vogel in seiner Richtung ein, flattert ängstlich hin und her und verschwindet hastig dem

Hintergrunde zu.) (SIEGFRIED enters and pauses.)
SIEGF. (SIEGFRIED tritt auf und hält an.)

Wieder zurückhaltend.
(Ritenu.)

Mein Vöglein schwebte mir
My favorite soars not be.

SIEGF.

fort! Mit flat-terndem Flug und süs - sem Sang wies es mich wonnig des Weg's:
 fore! with flutter-ing flight and sweet-est song plainly it pointed the path:

p *poco cresc..*

nun schwand es fern mir da - von! Am be - sten find'ich mir selbst - nunden Berg:
 now seems it far to have flown! 'Twere right to find for my-self - now the rock;

p *p* *cresc.*

wo - hin mein Füh - rer mich wies, da -
 the way my fea - thered friend went, I

f *f*

(He goes to wards the back.)
(Er schreitet nach hinten.)

hin wandr' ich jetzt fort.
 too thi - ther will fare.

WAND. *piüf* *ff*

(Still Immer) *Wo - Say,*

SIEGF.

(He pauses
(Er hält an

remaining in his position.)
in seiner Stellung verbleibend.)

WANDR.

Da
I

hin, Kna - - be, heisst dich dein Weg?
boy, whi - - ther bend'st thou thy way?

and turns round.)
und wendet sich um.)

re - det's ja? Wohl rath das mir den
hear a voice! Will he tell me the

(He comes closer to the WANDERER.)
(Er tritt dem WANDERER näher.)

Weg. Ei - nen Fel - sensuch'ich, von Feu - er ist der um -
way? For a rock I'm seeking a - round which fire - doth

wa - bert : dort schläft ein Weib, das ich wecken will.
wander. there sleeps a wo - man whom I would awake.

WANDR.

Wer
Who
Allmählich immer ruhiger, auch im Zeitmas
(Poco a poco sempre più tranquillo.)

WANDR.

Ruhig.
(Tranquillo.)

SIEGF.

265

sagt' es dir, den Fels zu suchen? Wer, nach der Fraulich zu seh-nen? Mich wies- ein singend
 stirred thy mind the mount to seek for, and for the mai- den to struggle? It was- a singing

Tranquillo.

WANDR.

Wald vög - lein: das gab mir gute Kunde. Ein Vöglein schwatz wohl Manches, kein Mensch doch kann's ver-
 woodmin - strel whogave the goodly tidings. A bird doth sing much nonsense, but none may un - der-
 Sehr mässig.
 (Molto moderato.)

SIEGF.

steh'n: wie mochtest du Sinn-dem Sang entnehmen? Das wirkte das Blut eines wil-den Wurm's, der mir vor
 stand: how knewest thou so- the song's im- porting? It was by the blood of a wick-ed worm, whom I at

Neid- höhl' er- blasste: kaum netzt es zündend die Zun- ge mir, da ver- stand ich der
 Hate- ca- vern butchered: scarce had it tingled the tongue of me, when I straight- - way the

poco cresc.

SIEGF.

WANDR.

Vög - - - lein Gestimm'. Erschlugst den Riesen du, wer reiz - te dich, den star - ken
bird un - - der - stood. Thouslewst the giant then! Howgermed in thee the scheme to

SIEGF.

Wurm zu bestehn? Mich führ - te Mime, ein fal - scherZwerg, dasFürchten wollt' er mich
fight with the serpent? I fol - lowed Mimi, a faith - less dwarf; who wan - ted to teach me

lehren: zum Schwertstreich aber, der ihn erstach, reizte derWurmmichselbst; sei nen
fearing: the sword - stroke truly, neath which he sank, mainly the worm did seek; with his

WANDR.

Ra - chen riss er mir auf. Wer schuf das Schwert so scharf und hart, dass der
maw he menaced my life. Who shaped the sword so sharp and hard, that so
Wieder gemessener.
(Piu risoluto.)

WAND.

SIEGF.

stärkste Feind ihm fiel?
strong a foe it felled?

Das schweisst ich mir selbst,
I shaped it my-self,

da's der Schmied nicht konnte:
for the smith was helpless:

stacc.

WAND.

schwert-los noch wär' ich wohl sonst.
sword-less else should I be still.

Doeh, wer schuf die starken Stücken, daraus das
But who shaped the sturdy splinters from which thou'st

Gemessen.

(Misurato.)

SIEGF.

Schwert du dir geschweisst? Was weiss ich da - von?
smelted thee the sword? What thought I of that?

Ich weiss al-lein,
But this I knew;

dass die Stücken mir nichts
for no work were fit those

Belebter.
(Più animato.)

stacc.

(Der WANDERER
bricht in ein freu-
dig gemüthliches
Lachen aus.)
(The WANDERER
breaks into a joyous,
hearty laugh.)

WAND.

(Er betrachtet SIEG-
FRIED wohlgefällig.)
(He observes SIEGFRIED
approvingly.)

nützen, schuf ich das Schwert mir nicht neu.
fragments, were they not weld-ed a-fresh.

Das mein' ich wohl auch! Erstes Zeitmaass, et-
That well I ad-mit! was leichter u. bewegt.
(Tempo l. ma un poco più ani-
mato.)

(surprised.)
SIEGF. (verwundert.)

Was lachst du mich aus? Al - ter Frager! Hör' einmal auf, lass' mich nicht länger hier
 Why laugh you at me? Old en-quirer, hark once for all! Lead me no longer to

p *poco cresc.* *poco f*

schwatzen. Kannst du den Weg mir weisen, so re - de: vermagst du's nicht, so halte dein Maul!
 chat - ter: can you di - rect the road to me, do so; and can you not, then keep your mouth closed!
 Etwas zurückhaltend.
 (Un poco riten.)

espressivo. *p* *molto cresc.*

WANDR. Wieder sehr mässig.

Geduld, du Knabe! Dünk' ich dich alt, so sollst du Ach - tung mir
 But soft, my youngster! Since I am old, thou shouldst some ho - nour ac -

(Molto moderato.)

f *più f dim.* *p* *stacc.* *stacc.*

SIEGF.

bieten. Das wär' nicht ü - bel! So lang' ich le - be - stand mir ein Al - ter stets im
 cord me. That is a good one! So long as I've lived e'er in my way an old one
 Belebter.
 (Più animato.)

f *p* *f* *p* *f* *p*

SIEGF.

Wege den hab'ich nun fort gefegt.
waited, whom I have now swept a-side.

Stemm'st du dort län-ger
Stay you here long-er,

stief dich mir ent-gegen -
stiff plant - - ed be-fore me -

sieh'dich vor, sag'ich, dass du wie Mi-me nicht
it seems fit, see now, that you like Mi-mi should

(with expressive gestures.)
(mit entsprechender Gebärde.)

(He goes up closer to the WANDERER.)
(Er tritt noch näher an den WANDERER hinan.)

fährst!
fare!

Wie siehst du denn
What do you look

aus? Was hast du gar für'nen gros-sen Hut?
like? W-y have you on such an am- - ple hat?

Warum hängt er dir so in's Ge-
Wherefore hangs it so far o'er your

sicht?
face?

(still without quitting his post.)
(immer ohne seine Stellung zu verlassen.)

WAND.

Das ist so Wand'rer's Wei - se, wenn dem Wind ent - ge - gen er
Such is the wont of Wand' - rer, when the wind he go - eth a -

molto cresc. *f* *p* *f* *p*

(SIEGFRIED immer näher ihn betrachtend.)
(SIEGFRIED inspecting him closer.)

Doch da - runterfehlt dir ein Au - - ge? Das schlug dir Ei - ner ge -
But below an eye - ball is lack - - - ing! No doubt you lost it to

geht.
gainst.

p dolce *p stacc.* *sf p* *3*

SIEGF.

wiss schon ausdem du zu tro - tzig den Weg vertratst? Mach' dich jetzt fort, sonst könntest du
one of late, when you too bold - ly his way did bar? Take your - self off, or may - be I'll

poco cresc. *sf* *sf* *meno f*

leicht das and're auch noch ver - lie - ren. (Sehr ruhig.)
WAND quench the o - ther one too and quickly. (Molto tranquillo.)

Mässiger. Ich seh', mein Sohn, wo du nichts
(Più moderato.) I see my son, where thou nought

p dolce

WAND.

weisst, da weisst du dir leicht zu hel-fen.. Mit dem Au-
 wottest thou well con-tri-vest to help thee.. With an eye

ge, das als and'-res mir fehlt, er-blickst du sel-ber das
 too like the one that I lack thy-self dost thou look on the

ei-ne, das mir zum Se-hen ver-
 o-ther, that yet is left me for

(who has listened thoughtfully now breaks out in involuntary laughter.)

SIEGF. (der sinnend zugehört hat, bricht jetzt unwillkürlich in helles Lachen aus.)

Ha ha ha ha! zum La-chen bist du mir lu-stig! Doch hör', nun schwatz'ich nicht
 Ha ha ha ha! Your languagemeoves me to laugh-ter! But come; I'll quib-ble no

blieb.
 sight. Etwas belebter.
 (Un poco più animato.)

Etwas beschleunigend.

SIEGF.

länger: geschwind zeig mir den Weg, — dei. nes Weges ziehe dann du; zu nichts
 longer: be quick! tell me the way, — then, I warn you, turn on your own; in nought

(Un poco accel.)

cresc. f p

and' remacht dich nüt?: drum sprich, sonst spreng'ich dich fort! Wieder mässiger.
 else your aid do I need: so speak, or I'll spurn you a - side! (Più moderato.)

fp cresc. sf dim.

WANDR.

(softly.)
(weich.)

Kenn-test du mich, küh-ner Spross, den Schimpfspartest du mir.
 Didst thou know me, dar- ing son, of scoffs spar- ing wert thou.

p sf dim. p

Dir so ver- traut, trifft mich schmerzlich dein Dräuen. Lieb' ich von je deine lich- te
 Fierce-ly thy taunts stir the heart that en- folds thee. Love though I bare to thy lineage

Etwas belebend.
(Un poco animando.)

riten. p più p p espressivo

WANDR.

Art, — bright, Grau — en auch zeugt' ihr mein zürnender Grimm.
 fear too I've wrought by my wrath when it fell.

p *cresc.* *f* *dim.*

Wieder gedehnter.

Dem ich so hold bin, All — zu — heb — rer! Heut' nicht wecke mir Neid: er vernich — tete
 Thou whom I che — rish, youth en — chanting! Chafe my spirit not now to an — ni — hilate
 (Piu sostenuto.)

p *espressivo* *p* *cresc.* *sf*

SIEGF.

WANDR. Bleibst du mir stumm, störrischer Wicht? Weich von der Stelle, denn dorthin, ich weiss,
 Dumb are you still, stubborn old wight? Wend from your station, for that way, I know,
 dich und mich!
 thee and me!

p *sf* *cresc.* *fp* *fp* *cresc.*

SIEGF.

(It quickly becomes quite dark.)
 (Es wird schnell wieder ganz finster.)

führt es zur schla — fenden Frau: so wies es mein Vög — lein, das hier erst flüchtig ent —
 brings to the slum — ber — ing bride: so warned me the flut — t'rer, that here has fled from me

f *p* *cresc.*

SIEGF.

floh.
first.

(*breaking into wrath and in a commanding manner.*)
(*in Zorn ausbrechend und in gebieterischer Stellung.*)

WANDR.

accel.

Es floh dir zu sei-nem Heil! Den Herrn der
It fled thee to save its life! Schnell. (Vivace.) The lord of

accel.

molto cresc.

ff

fp

WANDR.

Ra-ben errieth es hier:
ravens its road did let:

weh' ihm, ho-len sie's ein!
woe to't, light they on it!

fp

p cresc.

f

f

ff

(*SIEGFRIED, astonished, steps back in a defiant attitude.*)
(*SIEGFRIED tritt mit Verwunderung in trotziger Stellung zurück.*)

SIEGF.

WANDR.

Hoho! Du Ver-bie-ter! Wer bist du denn, dass du mir
Hoho! my with-hol-der! And who are you that thus ar-

Den Weg, den es zeig-te, sollst du nicht ziehn!
The way that it pointed shalt thou not pass!

f

f

f

p stacc.

cresc.

SIEGF.

weh - - ren willst?
rest - - my road?

WANDR.

Fürch - tedes Fel - sen's Hü - - ter! Ver - schlossen hält meine Macht die schla - fende
Mock not the mountain's guar - - dian! A spell engirds by my might the slum - bering

WANDR.

Maid: wer sie er - weck - te, wer sie ge - wän - ne, macht - los macht' er mich e - - -
maid: one who can wake her, one who can win her, makes me mightless for e - - -

- - wig. Ein Feu - - - er - meer um - - flu - - thet die
- - ver. A fi - - - ery main flows round her - -

Frau, glü - - hende Lo - - - he um - - leckt den
form, glit - - - tering light - - - nings o'er - - lick the

WANDR.

Fels: wer die Braut be-gehrt, dem brennt ent-ge-gen die
 fell: he who'd find the bride will feel the brunt of the

(He points with his spear to the rocky heights.)
 (Er winkt mit dem Speer nach der Felsenhöhe.)

Brunst. Blick — nach der Höh!
 fire. Turn — t'ward the hill!

Er - lugst du das Licht? Es wächst der Schein, es schwillt die
 Dost look on the light? Von wax - ing sheen, yon swel - ling

Gluth; sen - gen.de Wol - ken, wa - - bernde Lo.he wäl - - zensich
 glare; smo - thering va - pours, va - - ry - ing lightnings, va - - cil - late

WANDR.

bren - - nend und prasselnd her - - ab: ein Licht - - - meer
 burn - - ing and crackling a - - nigh: a light - - - flood

(A wavering firelight appears on the mountain top with increasing glow.)

(Mit wachsender Helle zeigt sich von der Höhe des Felsens her ein wabernder Feuererschein.)

um - - leuchtet dein Haupt, bald frisst und zehrt dich
 il - - lu-mines thy head; the fur-nace soon will

SIEGF.

WANDR. Zurück, du Prahler, mit
 A-way, old boaster. your-

zün - - dendes Feu - - er: zurück denn, ra - sendes Kind!
 sieze - - and en-fold thee: a-way then, fool - hardy boy!

SIEGF.

dir! self! Dort, wo die Brün - ste bren - nen, zu Brunn - hil - de muss ich da - will I
Straight where the blaze is burn - ing, to Bryn - hil - dr's side

(He advances further: the WANDERER
apposes him.)

SIEGF. (Er schreitet weiter, der WAN-
DERER stellt sich ihm entgegen.)

hin! haste! WANDR. Fürch - test das Feu - er du nicht, so sper - rein
Hast thou no heed of the fire, my spear shall then

WANDR.

Speer dir den Weg! - Noeh hält meine Hand der Herr - schaft
spare thee no path! - Still hold - deth my hand the hal - lowed

Haft; das Schwert, das du schwingst, zerschlugest die - ser Schaft: noch ein - mal denn
haft; the sword that thou sway'st, was shi - vered on this shaft: so too a gain
sempre stacc.

(SIEGFRIED, drawing his sword.)
(SIEGFRIED das Schwert ziehend.)

SIEGF.

Mei - nes Va - - -
Then my fa - - -

WANDR.

(Er streckt den Speer vor.)

zer - spring' es am ew'gen Speer! (stretches out his spear.)
'twill snap on the ter - nal spear!

molto tenuto

SIEGF.

- - ter's Feind, find ich dich hier? Herr - lich zur Ra - che ge - rieth mir das!
- - ther's foe fa - ces me here? How this will serve me for sweet revenge!

(At one blow he hews the
(Er haut dem WANDE -

Schwing' dei - nen Speer: in Stücken spalt' ihn mein Schwert!
Stretch out your spear! My sword shall strike it to shreds!

marc.

ff

WANDERER'S spear asunder. A flash of lightning darts down from the mountain height, where the former dull glow now begins to increase with rising flames of fire. Violent thunder, quickly subsiding, accompanies the blow.)

WANDERER mit einem Schlage den Speer in zwei Stücken: ein Blitzstrahl fährt daraus nach der Felsenhöhe zu, wo von nun an der bisher mattere Schein in immer helleren Feuerflammen zu lodern beginnt. Starker Donner, der schnell sich abschwächt begleitet, den Schlag.)

(Die Speerstücken rollen zu des WANDERER'S Füßen. Er rafft sie ruhig auf.) (The pieces of the spear roll to the WANDERER'S feet. He quietly picks them up.)

ritard.
dim.

più p

trem.

WANDR.

Mässig.
(Moderato.)

Zieh' hin! Ich kann dich nicht
Ad - vance! I can not pre -

pp

Detailed description: This block contains the first system of music. It features a vocal line for the Wanderer (Wandr.) and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Mässig. (Moderato.)'. The lyrics are 'Zieh' hin! Ich kann dich nicht' and 'Ad - vance! I can not pre -'. The piano part includes a 'pp' dynamic marking and consists of a bass line with chords and a treble line with chords and some melodic fragments.

SIEGF.

(He suddenly disappears in complete darkness.)
WANDR. (Er verschwindet plötzlich in völliger Finsterniss.)

Mit zerfocht' - ner Waf - fe floh mir der
With de - feat - - ed wea - pon fli - eth my

hal - ten! -
vent thee! -

più p pp

Detailed description: This block contains the second system of music. It features a vocal line for Siegfried (Siegf.) and a piano accompaniment. The tempo is 'più p' and then 'pp'. The lyrics are '(He suddenly disappears in complete darkness.) WANDR. (Er verschwindet plötzlich in völliger Finsterniss.)' and 'Mit zerfocht' - ner Waf - fe floh mir der' and 'With de - feat - - ed wea - pon fli - eth my'. The piano part includes a 'più p' dynamic marking and consists of a bass line with chords and a treble line with chords and some melodic fragments.

SIEGF.

(The waxing brightness of the descending fire-clouds strikes SIEGFRIED'S notice.)
(Die wachsende Helle der immer tiefer sich senkenden Feuerwolken trifft SIEGFRIED'S Blick.)

Fei - - ge? Ha! - Won - ni - ge
foe - - man? Ha! - Hea - ven - ly

poco cresc. marc. p p

Detailed description: This block contains the third system of music. It features a vocal line for Siegfried (Siegf.) and a piano accompaniment. The tempo is 'poco cresc.' and then 'marc.'. The lyrics are '(The waxing brightness of the descending fire-clouds strikes SIEGFRIED'S notice.) (Die wachsende Helle der immer tiefer sich senkenden Feuerwolken trifft SIEGFRIED'S Blick.)' and 'Fei - - ge? Ha! - Won - ni - ge' and 'foe - - man? Ha! - Hea - ven - ly'. The piano part includes a 'poco cresc.' dynamic marking and consists of a bass line with chords and a treble line with chords and some melodic fragments.

Gluth! Leuch - tender Glanz! Strahlend nun of - fen steht mir die
glow! Brighten - ing glare! Roads now are op - ning sta - dianly

marc. poco cresc. p p

Detailed description: This block contains the fourth system of music. It features a vocal line for Siegfried (Siegf.) and a piano accompaniment. The tempo is 'marc.' and then 'poco cresc.'. The lyrics are 'Gluth! Leuch - tender Glanz! Strahlend nun of - fen steht mir die' and 'glow! Brighten - ing glare! Roads now are op - ning sta - dianly'. The piano part includes a 'poco cresc.' dynamic marking and consists of a bass line with chords and a treble line with chords and some melodic fragments.

SIEGF.

Stras - se. Im Feu - - - er mich ba - den! Im Feu - - - er zu fin - dendie
 round me. In fire - - - will I bathe me! Through fire - - - will I fare - to my

stacc.
sempre cresc.
fp cresc.

Braut! _____ Ho. ho! Ha. hei!
 bride! _____ O. ho! A. ha!

Jetzt lock' ich ein lie. bes Gesell!
 Soongreets me a glo. rious friend!
 In das mässigere Zeitmaass zurückkehrend.
 (Piu Moderato.)

fp cresc.

(SIEGFRIED winds his horn and plunges into the seething fire, which now, rushing down the mountain, spreads over the foreground even.
 (SIEGFRIED setzt sein Horn an und stürzt sich in das wogende Feuer, welches sich, von der Höhe herabdringend, nun auch über den Vordergrund ausbreitet.)

f marc. e stacc.
con Ped.
sempre f
f marc.

(SIEGFRIED, now no longer visible appears to retreat towards the heights.)

(SIEGFRIED, den man bald nicht mehr erblickt, scheint sich nach der Höhe zu entfernen.)

First system of the piano score. The right hand features a melodic line with a wide interval, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff*.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamics include *ff* and *marc.*

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some chromaticism, and the left hand features triplet patterns. Dynamics include *ff*, *stacc.*, and *marc.*

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some chromaticism, and the left hand features triplet patterns. Dynamics include *ff*, *stacc.*, *marc.*, and *cresc.*

(Utmost brilliancy of the flames.)

(Hellstes Leuchten der Flammen.)

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some chromaticism, and the left hand features triplet patterns. Dynamics include *piu f* and *ff*.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some chromaticism, and the left hand features triplet patterns. Dynamics include *ff*.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with piano accompaniment. The music is in a minor key and includes various chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation, including treble and bass staves. It features a **ff** dynamic marking and several triplet figures in both hands.

Third system of musical notation, including treble and bass staves. It features a **ff** dynamic marking and a section marked **stacc.** (staccato) in the right hand.

Fourth system of musical notation, including treble and bass staves. It features a **ff** dynamic marking and triplet figures in both hands.

Fifth system of musical notation, including treble and bass staves. It features a **ff** dynamic marking and a **Ped.** (pedal) instruction. The text below the system reads: *Ped. From this point, where the glow is at its strongest, it begins to (Von hier an, wo die Gluth am stärksten war, beginnt sie*

fade and gradually disperses like fine mist lit up by the red glow of dawn.) Im Zeitmaass sehr allmählich um etwas zurückhalten. zu erleichen und löst sich allmählich in ein immer feineres, wie durch die Morgenröthe beleuchtetes Gewölk auf.) (Poco a poco meno mosso.)

Sixth system of musical notation, including treble and bass staves. It features a **dim.** (diminuendo) and **leggiero** dynamic marking, indicating a lighter and slower tempo.

First system of musical notation, consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a series of eighth notes with various accidentals (sharps and flats). The bass staff contains a series of eighth notes, some with accidentals, and some notes are marked with a '7'.

Second system of musical notation. The treble staff continues with eighth notes. The bass staff has notes with '7' markings. A dynamic marking *espressivo* is placed above the treble staff. A dynamic marking *p dolce* is placed below the bass staff. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the bass staff.

Third system of musical notation. The treble staff continues with eighth notes. The bass staff has notes with '7' markings. A dynamic marking *p* is placed below the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues with eighth notes. The bass staff has notes with '7' markings. Dynamic markings *cresc.* and *p dolce* are present in the system.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues with eighth notes. The bass staff has notes with '7' markings. Dynamic markings *cresc.* and *più cresc.* are present in the system.

Sixth system of musical notation. The treble staff continues with eighth notes. The bass staff has notes with '7' markings. Dynamic markings *p*, *marc. cresc.*, and *p dolce* are present in the system.

Dritte Scene. THIRD SCENE.

The clouds which have become more and more soft have now resolved into a fine rosy tinted veil of mist and separate, rising upwards so as to reveal the blue sky of day, while on the summits of the now visible rocky heights (exactly the same scene as the 3rd Act of „The Valkyrie“) remains a pink morning mist which also hovers over the valley at back like glimmering fire. — The arrangement of the stage is just the same as at the end of „The Valkyrie“: in the foreground, under the wide-spreading fir tree lies BRYNHILDR in complete suit of armour, her helmet on her head and her long shield covering her, buried in sleep.

Das immer zarter gewordene Gewölk hat sich in einen feinen Nebelschleier von rosiger Färbung aufgelöst und zertheilt sich nun in der Weise, dass der Duft sich gänzlich nach oben verzieht und endlich nur noch den heitren blauen Tageshimmel erblicken lässt, während am Saume der nun sichtbar werdenden Felsenhöhe (ganz die gleiche Scene wie im 3^{ten} Acte der „Walküre“) ein morgenröthlicher Nebelschleier haften bleibt, welcher zugleich an die in der Tiefe noch lodernde Zauberlohe erinnert. — Die Anordnung der Scene ist durchaus dieselbe wie am Schlusse der „Walküre“: im Vordergrund, unter der breit-ästigen Tanne, liegt BRÜNNHILDE in vollständiger glänzender Panzerrüstung, mit dem Helm auf dem Haupte, den langen Schild über sich gedeckt, in tiefem Schlafe.

Sehr mässig. (Molto moderato.)

Ped.

Immer langsamer.
(Sempre più lento.)

(SIEGFRIED here reaches
(SIEGFRIED gelangt von

Ped.

from without the rocky brow of the cliff and shows first the upper half of his body over it: he remains thus awhile in surprise.)
Aussen her auf den felsigen Saum der Höhe und zeigt sich dort zuerst nur mit dem Oberleibe: so blickter lange staunend um sich.)

molto tranquillo.
sehr ruhig.

dolce *poco rallent.*

SIEGF. *(softly)* *(leise)*

Se - - - li - ge Oe - de auf
Sweet - - - is this haven on

p più p *pp*

*(He completely surmounts it and stands on a rock over the precipice, survey-
(Er steigt vollends ganz herauf und betrachtet, auf einem Felsensteine*

wo - - - ni - ger Höh!
sun - - - illumed heights!

pp *Ped.* *Ped.*

*ing the scene with astonishment.)
des hinteren Abhanges stehend, mit Verwunderung die Scene.)*

pp *sempre pp*

SIEGF.

(He looks aside into the wood and advances a little.)
(Er blickt zur Seite in den Tann und schreitet etwas vor.)

Was ruht dort schlummernd im
What calmly slumbers 'neath

(He slowly and wonder-
(Langsam näher kom-

schat - ti - gen Tann? Ein Ross ist's, rastend in tie - fem Schlaf...
sha - dow - y trees? A war - horse, waiting in tranquil sleep...
dolce

ingly advances, then perceives at a little distance BRYNHILDR'S form.)
mend hält er verwundert an, als er noch aus einiger Entfernung BRÜNNHILDE'S Gestalt wahrnimmt.)

Was strahlt mir dort entgegen? Welch glänzendes Stahlgeschmeid? Blendet mir noch die Lohe den Blick?_
What strikes me with its gleaming? What glittering suit of steel! Blind are my eyes as yet with the blaze?_
sempre molto dolce

(He raises up the shield and discloses BRYNHILDR'S
figure, her face still almost hidden by the helmet.)
(Er hebt den Schild ab und erblickt BRÜNNHILDE'S
Gestalt, während ihr Gesicht jedoch zum grossen
Theil vom Helm verdeckt ist.)

Hel - le Waffen?_ He - b' ich sie auf?_ Ha! in Waffen ein
Shining weapons!_ Shall I up - lift?_ Ha! a war - ri - or,

SIEGF.

Mann? — sure! — Wie mahnt mich won - nig sein Bild! — Das hehre Haupt drückt wohl der
 I scan with won - der his form! — His haughty head's press'd by the

p *più f* *dim.* *p* *molto dolce.*

(He carefully undoes the helmet and takes it off the sleeper;
 (Vorsichtig löst er den Helm und hebt ihn der Schlafen.)

Helm? — helm. — Leichter würd' ihm löst' ich den Schmuck? —
 Light - er would he lie were it loosed. —

dim. *p* *dolce*

long curling hair falls down. SIEGFRIED starts.)
 den ab; langes lockiges Haar bricht hervor. — SIEGFRIED erschrickt.)

(He remains absorbed in the sight.)
 (Er verbleibt im Anblick versunken.)

Sehr ruhig im Zeitmaass. (Molto tranquillo.)

Ach! wie schön!
 Ah! how fair!

Schim - mernde Wol - ken säu - men in
 Flee - cy as cloud - lets fring - ing the

dolce *p*

Wel - len den hellen Himmels. see;
 clearness of azure ae - ther seas;

leuch - tender Sonne lachendes Bild strahlt durch das Wo - - genge -
 laugh - ing, the sun's enlightening face shines through the clus - ters of

dolce *più p* *un poco rallent.*

Ped.

(He bends lower towards the sleeper.)

SIEGF. (Er neigt sich tiefer zu der Schlafenden hinab.)

wölk! cloud!

Von schwellendem A.them schwingt sich die Brust: — brech' ich die
But hea - vi - ly breathing heav - eth his breast: — bet - ter to

pp *più p*

(He tries to unfasten the corslet.)

(Er versucht die Brünne zu lösen.)

engende Brünne? open his byrnie? Komm', mein Schwert? Schneide das Eisen!
Come, my sword! cut through the iron!

pp stacc. stacc. p poco f

(SIEGFRIED draws his sword, cuts through the rings of mail on both sides of the armour with tender care and then lifts off the corslet and greaves, so that BRYNHILDR then lies before him in a soft female drapery.)

(SIEGFRIED zieht sein Schwert, durchschneidet mit zarter Vorsicht die Panzerringe zu beiten Seiten der Rüstung und hebt dann die Brünne und die Schienen ab, so dass nun BRÜNNHILDE in einem weichen weiblichen Gewand vor ihm liegt.)

poco f *dim- più p* molto dolce e riten. *più riten.*

(He starts back in surprise and alarm.)

(Er fährt erschreckt und staunend auf.)

Sehr lebhaft. (Molto vivace.) Das ist kein Mann! — This is no man! —

ff stacc.

(He stares in the wildest emotion at the slumbering form.)

SIEGF. (Er starrt in höchster Aufgeregtheit auf die Schlafende hin.)

Bren.nender
Burn.ing en -

sehr leidenschaftlich.
(molto appassionato.)

Zau - . ber zückt mir ins Herz; feu - ri - ge Angst fasst meine
chant - . ment char - 'ges my heart; fi - . er - y awe falls on my

(Falls into great unconsciousness.)

(Er geräth in höchste Beklemmung.)

Au - gen: mir schwankt und schwin - . delt der Sinn!
eye - sight: my sen - . ses stag - . - ger and sway!

Sehr bewegt.
(Molto animato.)

Wen ruf ich zum Heil, — dass er mir hel - . fe? Mut - . ter! Mut -
O whom shall I hail — that he may help me? Mo - . ther! Mo -

ben tenuto

SIEGF.

(He sinks, as if fainting on BRYNHILDR'S
(Er sinkt, wie ohnmächtig, an BRÜNN -

ter! Ge-den - ke mein! -
ther! Look down on me! -

f *dim.* *p molto cresc.* *più f* *f* *un poco*

bosom.)
HILDE'S Busen.)

(He rises with a sigh.)
(Er fährt seufzend auf.)

Wie weck ich die Maid, dass sie ihr Auge mir
O what shall I do that she here eyelids may

Sehr mässig.

riten. (Molto moderato.)

noch mehr zurückhaltend.
(più ritenuto.)

Langes Schweigen.

(Lungo silenzio.) Voriges Zeitmaass. (Tempo I.)

dim. *più p* *molto dolce* *pp* *p*

Lebhaft.
(Animato.)

rallent.

Lebhaft.
(Animato.)

öff'ne? -
op-en? -

Das Au-gemir öff'ne? -
Her eyes to me op-en? -

Blen.de mich auch noch der
Blind then weremine with their

Animato.

rallent.

Animato.

f *dim.* *p dolce* *f* *dim.* *p dolce*

(soft.)
(zart.)

Ped.

Blick?
blaze!

Wagt' es mein Trotz?
How could I dare

Ertrüg'
endure

ich das Licht?
such a light?

p dolce *p* *cresc.* *più f*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

SIEGF.

Mir schweht und schwankt und schwirrt es umher!
 All sways and swims and stag-gers a-round!

Sehrendes Seh - - - nen zehrt meine Sin - ne; am za - - - genden
 Scorching de - - - sires en - tan - - - gle my sen - ses, and trem - - - bles my

Her - zen zittert die Hand! —
 heart at touch of my hand! —

Wie ist mir Feigem?
 What is this feeling?

Ist diess das Fürch - - - ten? —
 Can it be fear - - - ing? —

O Mut - - - ter! Mutter! Dein
 O Mo - - - ther! Mother! How

SIEGF.

ritenuto
(sehr zart) (very soft.)

mu - thiges Kind _____!
mighty thy son _____!

Im Schla - fe liegt ei - ne
A wo - man fold - ed in

Frau: _____
sleep: _____

Mässig. (Moderato.)

Zurückhaltend.
(Ritenu.)

pp dolcissimo

ff

die hat ihn das Fürchten ge - lehrt! -
at last has en - slaved him with fear! -

pp

p dolce

Wie end' ich die Furcht? Wie fass' ich Muth? ... Dass ich selbst er - wa - che, muss die Maid ich er -
How can I be calm, - re - cal my mind? ... Ere I quell this weak - ness must the maid be a -

(As he again approaches the sleeper he is once more drawn to contemplate her with tender
(Indem er sich der Schlafenden von Neuem nähert, wird er wieder von zarteren

we - cken! -
wakened! -

Lebhaft. (Allegro.)

più f

f

emotions.)

Empfindungen an ihren Anblick gefesselt.)

(He stoops lower.)

(Er neigt sich tiefer hinab.)

SIEGF.

Allmählich etwas beruhigter
(Poco a poco più tranquillo.)

dim. p dolce Ped. Ped.

(soft.)
(zart.)

Süss er - - bebt mir ihr blü.hender Mund. -
Sweet - ly beckons hër blos.soming mouth. -

più p molto dolce. pp p f Ped. Ped.

Wie mild er - - zit.ternd mich Za - - - gen er
What mild a - - larms in me light - - - ly it

dim. p più p mf più p Ped.

reizt! -
stirs! -

Ach! die ses A - - - - - them
Ah! and the ar - - - - - dent

espressivo

p dolce p poco cresc. p Ped.

SIEGF.

(As if in despair.)
(Wie in Verzweiflung.)

won - nig war - mes Ge - düft! Er - wa - che!
win - some warmth of her breath! A - wa - ken!

poco cresc. *molto cresc.* *ff*

(He gazes upon her.)
(Er starrt auf sie hin.)

Erwa - che! Hei - li - ges Weib! Sie hört mich nicht. —
A - wa - ken! Mai - den be - witched! She hears me not. —

ff *p* *pp* *ritenuto*

(Slowly, with repressed, forcible expression.)
(Gedehnt, mit gepresstem drängendem Ausdruck.)

So saug' ich mir Le - ben aus sü - se - sten Lip - pen, — soll' ich auch ster -
Then life I will drain me from lips the most dain - ty, — did they e'en doom.

Lebhaft. (Vivace.) Im Zeitmaass. (Tempo I°)

p *cresc.* *f* *ff* *espressivo* *poco dim.*

lassend.) (rallentando.)

(He sinks, as if dying, over the sleeper and with closed eyes presses his lips to hers.)

(Er sinkt, wie ersterbend, auf die Schlafende und heftet, mit geschlossenen Augen, seine Lippen auf

ihren Mund.)

- - bend ver - gehn!
- me to death!

Sehr mässig. (Molto moderato.)

ritard. *p* *più p* *pp* *tr* *molto dolce*

(sino. zando) 23428 ersterbend

(BRYNHILDR opens her eyes.)
(BRÜNNHILDE schlägt die

pp *p cresc.* **P**

(SIEGFRIED starts up and stands before her.)
(SIEGFRIED fährt auf und bleibt vor ihr stehen.)

(BRYNHILDR slowly rises
(BRÜNNHILDE richtet

Augen auf.)

espress. *m.d.*

Ped. Ped. Ped. Ped.

to a sleeping position.)
sich langsam zum Sitzen auf.)

più cresc.

Ped.

sehr zurückhaltend. (*molto ritard.*)
Wahrnehmung der Erde und des Himmels.)

(She greets, with solemn gestures of her upraised arms, her return to the sight of earth
(Sie begrüßt mit feierlichen Gebärden der erhobenen Arme ihre Rückkehr zur
Sehr langsam. (*Molto lento.*)

ff molto cresc. *f dim.* **pp** *cresc.* *f* *dim.*

Ped.

and heaven.)
Wahrnehmung der Erde und des Himmels.)

(Lange.)
(Lungo)

p *più p* **pp** *rallent.* *f dim.* **pp** *cresc.*

Ped. Ped.

(Lange.)
(Lungo)

f *dim.* **p** *più p* **pp** *rallent.*

Ped.

p *cresc.* *f molto cresc.* *più f* *ff*

Ped.

BRÜNNILDE.

Heil dir, Son - - - ne!
Hail, thou sun - - - shine!

dim. *riten.* *a tempo.* *più p* *fp* *p* *cresc.* *f* *dim.*

Ped.

Heil dir, Licht!
Hail thou light!

p *rall.* *pp* *fp* *a tempo.* *cresc.* *f* *dim.*

8 tr

Ped.

Heil dir, leuch - ten - der Tag!
Hail, thou love - - li - est day!

p *rall.* *pp* *a tempo* *p cresc.* *f cresc.* *più f*

Ped.

Meno largamente.

Lang war mein Schlaf;
Long was my rest;
Etwas weniger breit.
(Meno largamente.)

tr

più cresc. *ff* *dim.* *p* *dolce*

Ped.

Rallent.

ich bin er - wacht: I rise from sleep. wer ist der Held, der mich er - weckt? Say, who is he that wakes my sense? —

Wieder zögernd. (Rallentando.) Sehr breit. (Molto largamente.)

più p *più p* *p* *molto cresc.*

(in solemn ecstasy at her appearance and voice stands as if spell-bound.)

SIEGE. (von ihrem Blick und ihrer Stimme feierlich ergriffen, steht wie fest gebannt.)

Durch das Feu - er drang ich, das den Fels um -
Through the fire I thrust that burns a - round the

più f *ff* *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

p *ben marcato* *sf*

brann: ich er - brach dir den fe - sten Helm, Sieg -
fell, and I broke thy de - fen - ding helm: Sieg -

cresc. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

SIEGF.

- - fried bin ich, der dich er - weckt:
 - - fried I, by whom thou art waked:

f *P* *cresc.* *f* *più f*

BRÜNN. *(sitting quite up.)*
(hoch aufgerichtet sitzend.)

Heil euch, _____ Göt - ter!
 Hail, ye _____ gods _____ all!

ff *dim.*

Heil dir, _____ Welt!
 Hail, thou _____ world!

p *più p* *Ped.*

Heil dir, _____ pran - gen - de
 Hail, ye _____ glo - ries of

cresc.

BRÜNNH.

Er - - de! Zu End' ist nun mein Schlaf; er -
na - - - ture! Un - knit - is now my sleep; a -

p *tr*

più f *ff* *dim.* *più p*

wacht, - seh' ich: - Siegfried ist es der mich erweckt! (SIEGFRIED in an outburst of the utmost rapture)
wake - stand I: - Siegfried 'tis, who unwinds the spell! (SIEGFRIED in erhabenste Entzückung)

SIEGF.

0 Heil der Mut - ter, hail to her who
0 Sehr breit und schwer. (Molto largamente e

espressivo cresc. *p* *tr* *più f* *ff*

(molto tenuto.)
sehr gehalten.

0 Heil der Mut - ter, die dich ge - bar! Heil der Er - de, die dich ge -
ausbrechend.) hail to her - who gav thee to life! Hail to earth, thy fostering

die mich ge - - bar! Heil der Er - de die mich ge - nährt! _____
gav me to life! Hail to earth, my foster - ing nurse! _____

pesante.)

f *dim.* *p* *f* *dim.*

BRÜNNH.

nährt! Nur dein Blick darf te mich schau'n, er - wa -
 nurse! But one glance was to be - hold me; for - thee

SIEGF.

Dass ich das Aug' erschaut, das jetzt mir Se -
 That I shoulde'er have seen this sight that smiles

(molto lungo.)
(sehr lang.)

chen darf' ich nur dir! (Both remain in radiant delight absorbed
 I was to a - wake! in mutual contemplation.)

li - gem lacht!
 on me here!

molto rall.

f dim. - - - - - più p ff

Ped.

BRÜNNH.

BRÜNNH.

Sieg - - - fried! — Sieg - - - fried! — Se - - - li - ger Held! Du
Sieg - - - fried! — Sieg - - - fried! — Sanc - - - ti - fied hero! Thou

Wecker des Le - - hens, sie - gen des Licht!
wakner of life, thou so - - vereign light!

0 wüsstest du — , Lust der
0 didst thou wot — , lord of —
Etwas weniger breit.
(Poco meno largamente.)

Welt, wie — ich dich je ge - liebt! Du warst mein Sin - nen, mein
worlds, how — long thou'st had my love! Thou wert my ob - ject, my

BRÜNNH.

Sor - gen du! Dich Zar - ten nährt' ich, noch eh' du gezeugt, noch eh' du ge - boren, barg dich mein
 aim wert thou! I fos - tered thee e'en before thou wert formed, before thou wert born I brought thee my

Etwas breiter.

(softly and trembling.)
SIEGF. (leise und schüchtern.)

Schild. So lang' lieb' ich dich, Siegfried! — So starb nicht meine
 shield. So long loved I thee, Siegfried! — My mo - ther did not

(Un poco più largamente.)

(BRYNHILDR smiles, stretching out her hand to him kindly.)
(BRÜNNHILDE lächelt, freundlich die Hand nach ihm ausstreckend.)

BRÜNNH.

Mut - ter? schief die min - ni - ge nur? Du
 die then? mere - ly drooped she in sleep? Thou

(zögernd.) (rall.)

won - niges Kind! Deine Mut - ter kehrt dir nicht wieder. Du selbst bin — ich wenn
 in - nocent child! Thou wilt ne'er be charmed by her image. Thy self am — I, if —

304 BRÜNNH.

du mich Se - li - ge liebst. Was du nicht weisst,
 thy pure spi - rit can love. Whatthoudost want

espressivo.
poco cresc.
tr
fp

weiss ich für dich ; doch wissend bin ich nur, weil ich dich
 well can I teach, but wisdom on - ly grew when that I

molto espressivo.
p cresc.
p dolce.
cresc.

lie - be! O Sieg - fried! Sieg - fried!
 loved thee! O Sieg - fried! Sieg - fried!

più cresc.
f
più f
ff
dim.
più p

Sie - genes Licht! Dich lieb' ich im - mer, denn mir al - lein er -
 So - ve - reign light! I loved thee al - ways, for I a - lone dis -

p
tr

BRÜNNH.

dünkte Wotans Ge - dan - ke: der Ge - dan - ke, den ich nie nennen durfte, den ich nicht
 tingished Wotan's in - tention: the in - tention that I ne'er named nor told of, that I ne'er

Weniger breit.
 (Meno largamente.) espressivo

dachte, sondern nur fühlte; für den ich focht, kämpf - te und stritt, für den ich
 tested: I on - ly felt it; for which I fought, strug - gled and strove, for which I

Immer bewegter.
 (Sempre più animato.)

trotz - te dem, der ihn dach - te; für den ich büß - te, Stra - fe mich
 flout - ed him who had framed it; for which I suf - fered pen - ance of

band, weil ich nicht ihn dach - te, und nur em -
 sleep, hav - ing ne - - - ver thought it, but known it

rallent. Wieder breiter. (Più largamente.)

espressivo.

pfand! — still! — Denn, — Tru - ly, der Ge - dan - ke — dürf - test du's lö - sen! — that in - ten - tion — 'tis for thy solving! —

mir — was — war er nur — Lie - be — zu be
but that my — love — should — be

dir! thine!
SIEGF.

Wie With Wun - der win - der some

tönt, was won - nig du singst; — doch dun - kel dünkt mich der Sinn. Dei - nes
tones what won - ders thou singst! — but bound a - bid - eth their sense. By thine

SIEGF.

An-ges Leuch - - ten seh' ich licht; dei-nes A - them's We - - - hen
 eyes' fair light I stand il-lumed; by thy ar - - dent breath my

p poco cresc. . .
dolce

fühl' ich warm; dei-ner Stim-me Sin-gen hör' ich süß:
 breast is warmed; by thy sing-ing sweet my ears are soothed

p *pp dolce.* *cresc. . .*

doch was du singend mir sagst, staunend versteh' ich's nicht.
 but what thou sayest in song strangely doth strike my mind. Etwas bewegter.
 (Un poco più animato.)

pp *p* *pp* *p*

(nicht eilen.)
 Nicht kann ich das Ferne sinnig er-fas-sen, wenn al-le Sin-ne dich nur sehen und füh - - len!
 Now nought can I fathom subtle and far-off; for ev'ry sense on thee is centred and fas - - - tened!
 Breit. (Largo.) *rallent.*

p *p* *cresc.* *dim.*

SIEGF.

Immer bewegter.
(*Sempre più mosso.*)

Mit ban-ger Furcht fesselst du mich: du Einz'-
With timid fear fillest thou me: thou on -

- ge hast — ih-re Angst mich gelehrt; den du gebun-den in mäch-ti-gen Banden,
- ly hast — in me awe-some-ness waked; thou who hast bound me with ma-na-cles breakless,

Immer drängender.
(*Sempre più stringendo.*)

(SIEGFRIED remains in great perturbation directing a yearning look on her.)

(SIEGFRIED verweilt in grosser Aufregung, den sehnsuchtsvollen Blick auf sie heftend.)

birg — meinen Muth mir nicht mehr!
bring back my man-hood once more!

Zurückhaltend. (*Ritenu.*)

Sehr mässig.
(*Molto moderato.*)

(BRYNHILDR turns her head gently away, and directs her eyes towards the wood.)

BRÜNNH. (*BRÜNNHILDE wendet sanft das Haupt zur Seite und richtet ihren Blick nach dem Tann.*)

Dort seh' ich Gra-ne, mein se-lig Ross: wie wei-det er mun-ter, der mit mir schlieft!
 There feedeth Gra-ni, my faithful steed: how briskly he wan-ders, who with me slept!

pp *p* *dolce* *più p*

Mit mir hat ihn Sieg-fried er-weckt.
 He too was by Sieg-fried a-waked.

pp *p dolce*

(remaining in the same position.)

SIEGF. (in der vorigen Stellung verbleibend.)

Auf wonnigem Mun-de weidet mein Au-ge: in brün-stigem Durst doch breñendie
 On glorious lips my glances are feast-ing, with fe-verish thirst I feel my own

dolce *p* *p cresc.*

Lippen, dass der Au-gen Wei-desie la-be!
 burning, till the eyes' re-fresh-ment they taste of!

poco f *dim.* *p* *poco accel.* *cresc.*

BRÜNNH.

(BRYNHILDR points out to him with her hand her weapons which she perceives.)
 (BRÜNNHILDE deutet ihm mit der Hand nach ihren Waffen, die sie gewahrt.)

rallent. *atempo.* *poco sf* *sf*

f dim. *p* *sf dim.* *più p* *sf* *fp*

marc. *marc.*

Dort seh' ich den Schild, der Hel . denschirmte.
 I see there the shield that shel . tered heroes.

p *dim.* *sf* *p*

marc.

Dort seh' ich den Helm, der das Haupt mir barg: er schirmt, er birgt mich nicht mehr. —
 I see there the helm that did ward my head; they'll shield, they'll ward me no more! —
 Belebt. (Animato.)

p *più p* *fp*

fp

(ardently.)
SIEGF. (feurig.)

Eine se . li . ge Maid ver . sehr . te mein Herz; Wun . den dem
 As a wo . man di . vine thou woundest my heart, mor . tal the

Noch bewegter.
 (Encora piu animato.)

f dim. *p* *sf* *sf* *f dim.*

sf

(with growing sadness.)
(mit gesteigerter Wehmuth.)

BRÜNNH.

SIEGF.

Ich se. he der
I see there the

Haupt - te schlug mir ein Weib: — ich kam ohne Schild und Helm!
hurt so shaped by a maid; — I came without shield or helm!

p sf cresc. f dim. p dim. pp fp

Brünne prangenden Stahl: ein schar - fes Schwert schnitt sie ent - zwei; vonden maidlichen
byrnie's glit - tering steel; a stur - dy sword split it a - part, and the maiden's pro-

fp cresc. sf f fp

Lei - be löst' es die Wehr: — Mässiger. (Più moderato.) ich bin ohne
tec - tion tore from her form: — without either

cresc. f riten. p sf p dim.

Schutz und Schirm, ohne Trutz ein tran - riges Weib!
guard or glaive but a weak - ly wo - man I feel! (ardently.) (feurig.)

SIEGF.

Durch bren - nendes Feu - er fuhr ich zu
Through bil - lows of fire I fared to thy

Lebhaft.
(Animato.)

p cresc. f tr cresc.

SIEGE.

dir; nicht Brün - ne noch Pan - zer barg - meinen Leib: nun brach die
 side; nor byr - nie nor shield my bo - dy de - fends: now burst the

Lo - he mir in die Brust. Es braus't mein Blut in blü - hender
 flames un-checked in my breast; now bounds my blood in bliss - fullest

Immer bewegter.
(Sempre più animato.)

Brunst; ein zeh - rendes Feu - er ist mir ent - zün - det: die
 blaze; a rap - turous fire with-in me is rag - ing. The

Gluth, die Brün - n. hild's Fel - sen um - brann, die brennt mir nun in der
 flames that round Bryn - hil - dr once roared, now rend me with fear - ful

SIEGF.

Brust! O Weib! Jetzt lö - sche den Brand! Schwei -
 wrath! O maid! ex - tin - guish the rays! Still

Sehr lebhaft. (Molto vivace.)

ff *p* *cresc.* *f*

(BRÜNNHILDE springt auf, wehrt ihm mit höchster Kraft der Angst und entflieht nach der anderen Seite.)

BRÜNNH.

(He suddenly clasps her.) (BRÜNNHILDE springs up, repulses him with the utmost strength of terror and flies to the other side.) Kein
 (Er hat sie heftig umfasst.) No

ge dieschäumende Wuth!
 - this dis - tur - bance in me! Schnell.
 (Allegro.)

f *ff* *ff*

Etwas gedehnter.
(Un poco più sostenuto.)

Mässig.

Gott nahte mir je! Der Jungfrau neigtenscheusich die Hel - den: hei - - - - lig
 god e'en hastouched me! As maiden ev - er he - roes re - vered me: vir - - - - gin

rallent. (Moderato.)

pp *p dolce*

Im Zeitmaass.

schied sie aus Wal - hall. - We - he! We - he!
 hied I from Val - - hall. Woe's me! Woe's me!

Wieder belebend.
(Animando.) *f* (a tempo.) *espressivo.*

più p *p* *poco cresc.* *cresc.*

BRÜNNH.

We - he der Schmach, der schmähhlichen Noth! Ver - wun - det hat mich, der mich er.
 Woe for the shame; the shunless dis-grace! My wak'ning he - ro deals me this
 Wieder etwas gedehnt.
 (Un poco meno mosso.)

weckt! Er er - brach mir Brün - ne und
 wound! He has burst my byr - nie and
 Wieder belebend.
 (Animando.)

Helm _____: Brünnhil - de bin ich nicht mehr!
 helm _____: Brynhil - dr am I no more!

SIEGF.

Noch bist _____ du mir _____ die träumende Maid, Brün - hil - de's Schlaf _____ brach ich noch
 Still thou'rt _____ to me _____ the slumbering maid; Bryn - hil - dr's sleep _____ bind - eth her

SIEGF.

nicht. Er - wa - che, sei mir ein
get. A - wa - ken! be but my

poco cresc. *pp* *cresc.*

(In bewilderment.)
(in Betäubung.)

BRÜNNH.

Mirschwirren die Sin.ne, meinWis - sen
My sen - ses are swaying, my wit for -

Weib!
wife!

mf *pp* *p*

schweigt: soll mir die Weis.heit schwinden?
sakes: shall all my wis - dom 'scape me?

SIEGF.

Mässig.

Sang'st du mir nicht dein
Said'st thou not that thy
(Moderato.)

espressivo. *molto cresc. f* *cresc.* *f* *dim.* *p dolce.*

Wis - sen sei das Leuch - ten der Lie - be zu mir?
wis - dom shewed the - light - ing of love un - to me?

p *cresc.* *mf* *dim.* *p dolce.* *p espressivo.*

BRÜNNH.

(staring before her.)
(vorsich hinstarrend.)

Trau - ri - ges Dun - kel trübt meinen Blick.
Dis - mallest black-ness daz - es my sight.

Mein Au - ge dämmert, mein Licht _____ verlischt:
My eyes are blind.ed, their light _____ is lost.

Nacht wird's um mich. Aus Ne -
Night veileth me. In va -

- belund Grau'n win - det sich wü - thendein Angst - gewirr:
- porous mist foul - ly up - for - ces a gris - ly fear:

BRÜNNH.

Schre - cken schrei - tet
Hor - - rors haunt me

und bäumt sich em - por!
and com - - pass me round!

f *più f* *f* *ff*

(BRÜNNHILDE birgt heftig die Augen mit den Händen.)

(softly draw - Indem er ihr

SIEGF.

(BRYNHILDR vehemently clasps her hands over her eyes.)

Sehr schnell.
(Molto vivace.)

Nacht um - Darkness

ff

ing her hands away.)
sanft die Hände von den Augen löst.)

fängt ge - bund - ne Au - gen.
frightens covered eye - lids:
espressivo.

Mit den Fes - seln schwindet das finst' - re Grau'n.
set them free, and fled is the fearsome spell.
Im Zeitmaass beruhigter.
(Più tranquillo.) *espressivo.*

dim. *p* *p dolce.* Ped.

Tauch' aus dem Dun - kel
Draw from the shadow

und sieh':
and see:

p *poco a poco cresc.*

(in wild disturbance.) (in höchster Ergriffenheit.)

BRÜNNH.

SIEGF.

Son - nen - hell
Sun - il - lumed,

son - nen - hell leuch - tet der Tag! -
sun - il - lumed, smi - leth the day! -

musical notation for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *tr*, *più f*, *cresc.*, *ff*, and *f*.

leuch - tet der Tag _____ mei - ner Schmach! -
smi - leth this day _____ on _____ my shame! -

O Sieg - fried!
O Sieg - fried!

musical notation for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *dim.*, *p*, *cresc.*, *f*, and *più f*.

Ritardando.

Sieg - fried! Sieh' meine Angst!
Sieg - fried! See how I dread!

Zurückhaltend.
(*Ritardando.*)

musical notation for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *ff*, *dim.*, *p*, and *p rall.*. Includes a triplet of 3 notes.

(BRYNHILDR'S face indicates that a sweet picture rises up in her mind, from the contemplation of which she meekly turns her gaze on SIEGFRIED again)
(BRÜNNHILDE'S Miene verräth, dass ihr ein anmuthiges Bild vor die Seele tritt, von welchem ab sie den Blick mit Sanftmuth wieder auf SIEGFRIED richtet.)

Sehr ruhig und mässig bewegt.
(*Molto tranquillo e moderato.*)

musical notation for the fourth system, including piano accompaniment. Dynamics include *pp dolce*. Includes triplets of 3 notes.

BRÜNNH.

E - wig war ich, e - wig bin ich,
 Death - less was I, death - less am I,
 a tempo.

e - wig in süß seh - nen der Wonne, doch e - wig zu deinem Heil!
 death - less to sweet sway of af - fection, but death - less for thy good hap!
rallent.
più p
pp

(ardently but tenderly.)
(feurig, doch zart.)
 O Sieg - fried, Herr - li - cher! Hort der Welt! Le - ben der Er - de,
 O Sieg - fried, hap - pi - est hope of the world! Life of the u - niverse,
poco f dim.
p
sf
p

la - ehender Held! Lass, ach, lass! Las - se von mir! Na - he mir nicht mit der wü - thenden
 lord - liest hero! List, ah, list! Leave me in peace! Press not up - on - me thy ar - dent ap -
sf
p
f
p cresc.
sf
p

BRÜNNH.

Nä - he, zwingemich nicht mit dembrechendenZwang, zer - trümm're die Trau - te dir nicht! -
 proa - ches; master me not with thy conquering might! Thy ser - vant, oh sul - ly her not! -

Sehr
(Molto)

f *dim.* *p* *p* *p dolce.*

Sah'st du dein Bild im klaren Bach? - Hat es dich Fro - hen er -
 Saw'st e'er thy face in a crystal flood? - Did it not gladden thy

ruhig.
(tranquillo.)

p *più p* *dolce.*

freut? Rühr - test zur Wo - ge das Was - ser du auf, zerflös - se die kla - re Flä - che des
 glance? When in - to wavelets the wa - ter was roused, the brook's glassy sur - face bro - ken and
 Bewegter werdend.
(Più animato.)

p *cresc.*

Bach's: - dein Bild säh'st du nicht mehr, nur der Wel - le schwankend Ge -
 flawed - thy face saw'st thou no more; nought but rip - ples swirling a -

Immer belebter.
(Sempre più animato.)

p *molto cresc.*

BRÜNNH.

wog'! — round! —
 Lebhaft. (Allegro.)
 più f

So be.rüh . remich nicht,
 - So disturb me no more,

ff dim..

poco rall.
 trü . be mich nicht!
 trou . ble me not!
 Wieder ruhiger, wie zuvor. E . wig licht lachst du
 (Più tranquillo, come prima.) E . ver then thou wilt

poco rall.
 più p dolce. p

se . lig dann aus mir dir ent . ge . gen, froh und hei . . . ter, ein
 shine in me, an i . mage re . flected; fair and love . . . ly my

più p cresc. . più cresc. f

Held! 0 Sieg . fried! Leuch . ten der Spross! Lie . be
 lord! 0 Sieg . fried! Light of my soul! Love thy
 Belebter. (Più animato.)

fp

BRÜNNH.

dich, — und las - se von mir: ver - nich - te dein Ei - gen
self and leave me in peace: de stroy not thy faith - ful

p *fp* *p* *sf* *p*

Ped.

nicht!
slave!

SIEGF.

Dich lieb' ich: o lieb - test mich du!
I love thee: O lov - est thou me?

Sehr lebhaft. (Molto vivace.)

espressivo.

fp cresc. *f*

Nicht hab' ich mehr mich: oh! — — — — — hät - te ich dich!
I have no more self: O — — — — — had I but thee!

dim. *p* *cresc.* *ff*

dim..

SIEGF.

Ein herrlich Gewässer wogt vor mir: mit
The grandest of floods before me rolls: and

p *p dolce.*

allen Sinnen seh' ich nur sie, die wonnigen der Welt.
all my senses seize on the sight: these billows beautiful and buoyant.

p *cresc..*

Brach sie mein Bild, so brenn' ich nun selbst, den genauen
Like her, be lost! I long now myself straightway my

p *cresc..* *p*

Gluth in der Fluth zu kühlen, ich selbst, wie ich bin, spring' in den Bach:
fire in the flood to slacken, at once I would spring in to the stream

poco cresc.. *cresc..*

Ped.

SIEGF.

oh dass sei ne Wo gen mich se lig ver-
 O would that its wa ters in bliss might em-

schlängen, mein Seh nen schwänd' in der Fluth!
 brace me, and 'bate my blaze with its wave!

(Un poco largamente.)

stacc. cresc. ff dim.

Er wa che,
 A wa ken,

p cresc. f espressivo dim.

Brünn hil de! Wa che, du Maid!
 Bryn hil dr! Wa ken, thou maid!

Lebhaft. (Animato.)

p cresc. f più f

SIEGF.

Lacheundle - - - be, süs - - - seste Lust! Sei
 Laugh that thou liv - - - est, sweet - - - est de - - - light! Be

p *dim.* *p*
 Ped.

mein! _____ Sei mein! Sei
 mine! _____ Be mine! Be

cresc. *molto cresc.*
 Ped.

mein! _____
 mine! _____

ff *espressivo* *dim.*
 Ped.

BRÜNNH.

(earnestly.)
(sehr innig.)

0 Sieg - - - - - fried!
 0 Sieg - - - - - fried!

p dolce
 Ped.

BRÜNNH.

Dein — war ich von je! (ardently.)
Thine — e — ver I've been! (feurig.)

SIEGF.

Belebt. (Animato.)
War'st du's von je, — so sei es
E — verthou'st been! — Then so a —

pü p *p* *p*

Dein —
Thine —

jetzt!
bide!

cresc. *f* *dim.*

werd' ich e — wig sein!
e — ver will — I be!

Was du sein wirst, sei es mir
What thou then wilt, be to me

p *pü p* *p* *cresc.*

SIEGF.

heut! _____ Fasst dich mein Arm, — umschling' ich dich fest, schlägt
 now! _____ Fast — in my arms, — en — wrapt in their fold, rest —

meine Brust brünstig die deine, zünden die Blicke, zehren die A — — them sich, Aug'
 — ing thy breast beating on mine, while glances and breath are glowing with ea — — ger — ness, eye —

in Au — ge, Mund an Mund! —
 to eye — and lip to lip! —

Dann bist — du mir, was bang du mir warst und wirst! Dann brach sich die brennende
 Then thou — art mine as, saidst thou thou wast and wilt be! How — brisk — — ly were banished thy
 a tempo.

SIEGE.

Sor - ge, ob jetzt Brunn - hil, de mein?
 fears if in deed Bryn - hild, were mine!

BRÜNNH.

Ob jetzt ich dein?
 If I am thine?

Gött - liche Ru - he rast mir in Wo - gen: keu - schestes Licht lo - dert in
 God - like repose is plunged in to tem - pest; once tranquil ra - diance ri - ses to

Glu - then, himm - li - sches Wissen stürmt mir da - hin, Jauch - zen der
 fren - zy, hea - ven - ly - teachings from me are hid, wild - ness of

BRÜNNH.

Lie - - - be jagt es da - von!
 pas - sion whirls them a - way!

Ob
 If

più f *f* *dim.* *p*

jetzt ich dein? Sieg - - - - - fried! — Sieg - - - - - fried!
 I am thine? Sieg - - - - - fried! — Sieg - - - - - fried!

p *p* *cresc.* *f*

Siehst - du mich nicht?
 Seest - thou me not?

Wie mein Blick dich ver - zehrt — erblin - dest du
 When mine eyes de - vour thine — then art thou not

fp *p* *p* *f* *p*

nicht?
 blind?

Wie mein Arm — dich presst — entbrennst du mir nicht?
 By my arm — em - braced — then burnest thou not?

p dolce *p* *sf* *p* *dolce*

BRÜNNH.

Wie in Strö - men mein Blut — ent - gegen dir stürmt, — das wil - de Feu - - - er,
 Andwenseeth - ing my blood — against thee doth surge, — its fi - ery fu - - - ry

(con moto.)

p *p cresc.* *f* *marc.* *cresc.*

fühlst du es nicht? — Fürchtest du, Sieg - - fried, fürchtest du nicht das
 feelest thou not? — Fearest thou, Sieg - - fried, fearest thou not the

fp marc. *cresc.* *fp* *cresc.*

(She clasps him wildly.)
2 (Sie umfasst ihn heftig.)

wild wü - - - then - de Weib?
 mad, mu - - - ti - nous maid?

stacc. *p* *cresc.* *f* *marc.*

(in a joyous thrill.)
SIEGF. *(in freudigem Schreck.)*

Ha! — — — — — Wie des
 Ha! — — — — — How the

più f *ff*

SIEGF.

Blu - - - tes Strö - - - me sich zün - - - den, wie der
 glow - - - ing blood - - - streams are bound - - - ing! how the

p

Bli - - - cke Strah - - - len sich zeh - - - ren, wie die
 glan - - - ces bright - - - ly are burn - - - ing! how our

p *f*

Ar - - - me brün - - - stig sich pres - - - sen,
 arms are glad - - - ly en - - - twin - - - ing!

p

kehrt - - - mir - - - zu - - - rück mein küh - - - ner
 Com - - - eth - - - now back my cou - - - rage

p *p*

SIEGF.

Muth, — und das Fürch-ten, ah! das ich nie ge-lernt, — das Fürchten, das du mich kaum ge-
 bold, — and this Fear-ing, ah! that to me was strange, this Fear that e'nt thou could scarce be.

mf *dim.* *p* *più p*

lehrt: — Etwas mässiger. das Fürch-ten, — mich dünkt, — ich
 stow: — this Fear-ing, — I feel that,

(Più moderato.)

p *stacc.* *tr* *poco cresc.*

BRÜNNH.

(laughing in wild joy)
 (freudig wild auflachend.)

SIEGF.

(Er hat bei den letzten Worten BRÜNNHILDE unwillkürlich losgelassen.) O!
 O!

Dum-mer vergass es nun ganz. (At the last words he has unconsciously
 fool-like, a-gain 'tis for-got. released BRYNHILDR.)

molto cresc. *più f* *ff*

BRÜNNH.

Kin-discher Held! O, herr-licher Kna-be! Du hehr-ster
 high minded boy! O, blos-soming he-ro! Thou babe of

fp *fp* *p* *cresc.*

BRÜNNH.

Tha - - - ten thö - - - ri - ger Hort!
 prow - - - ess past all that breathe!

La - chend muss ich dich lie - ben, la - chend will ich er -
 Glad - ly love do I glow with, glad - ly yield to thee

blin - - - den, la - chend lass' uns ver - der - ben, la - chend zu
 blind - - - ly, glad - ly glide to destruc - tion, glad - ly go

BRÜNNH.

Grun - - - de gehn! Fahr' hin,
 down to death! Far hence,

SIEGF.

La - chend er - wachst du won - ni - ge mir!
 Glad - ly, be - witcher wakstthouto me!

Lebhaft, doch kräftig und ohne zu eilen. (Allegro risoluto.)

molto f e ben tenuto, ma non legato

sempre f

BRÜNNH.

Wal - - hall's leuch - - ten.de Welt! Zer - - fall' in Staub dei - ne
 Val - - hall, lof - - ty and east, let fall thy struc - - ture of

SIEGF.

Brünn - - hil - - de lebt, Brünn - - hil - - de lacht!
 Bryn - - hil - - dr lives, Bryn - - hil - - dr laughs!

stol - - - ze - - - Burg! Leb' wohl, - - pran - - - gen - - de
 state - - - ty - - - tow'rs! Fare - well, - - gran - - - deur and

Heil dem Ta - - - ge, der uns um - leuch - - - tet!
 Hail the hea - - - vens, smiling in light - - - ness!

ben tenuto

Göt - - ter - - pracht! End' in Won - - - ne, du e - - wig Ge - - schlecht!
 pride of gods! End in rap - - - ture, ye Æ - - sir, your reign!

Heil der Son - - - ne, die uns be - - scheint!
 Hail the sun - - - which down on us shines!

Heil dem Licht, - -
 Hail the light - -

sempre f

BRÜNNH.

Zer - reisst ihr Nor - - - - - nen das Ru - nen - Seil!
Go - rend, ye Nor - - - - - nir, your rope of - runes!

Göt - - ter -
Round - us

SIEGF.

- das der Nacht ent - taucht!
- that from night hath burst!

Heil der Welt, - - - - - der
Hail the world - - - - - where

dämm' - rung dunk - le her - auf! Nacht der Ver - nich - tung neb - - le her - ein!
dark - en, Dusk of the gods! Night of annul - - ment now on us gain!

Brünn - - hil - - de lebt! Sie wacht, sie lebt,
Bryn - - hil - - dr lives! She wakes, she lives,

sie lacht mir ent - ge - - -
she laughs as she greets - - -

Mir strahlt - - - zur Stunde Sieg - - frie - - - des Stern:
Here still - - - is - streaming Sieg - fried, - - - my star:

- gen: prangend strahlt - mir Brünnhilde's Stern!
- me; proud - ly streams - down Brynhild, my star!

Sie ist mir e - wig, ist mir
She is for e - ver, is for

BRÜNNH.

er ist mir e - wig, ist mir im - mer, Erb' und
He is for e - ver, is for aye my own, my

SIEGF.

im - mer Erb' und Ei - gen, Ein' und All'!
aye my own, my on - ly, all in all!

Ped.

Ei - - gen, Ein' und All' leuch - - - - - ten - de Lie - - be,
on - - - ly and my all. Love that il - lu - mines,

Leuch - - - - - ten - de Lie - - be,
Love that il - lu - mines,

ff

dim.

p

cresc.

la - - chender Tod!
laugh - - ing at Death!

Leuch - - ten - de Lie - - be,
Love - that il - lu - mines,

la - - chender Tod!
laugh - - ing at Death!

Leuchtende Lie -
Love that il.lu

Ped.

Ped.

BRÜNNH.

SIEGF.

la - chender Tod, leuch - tende Lie - - - - be,
laugh - ing at Death, Love that il - lu - - - mines,

- - - be, la - chender Tod, leuch - tende Lie - - - - be,
- - - mines, laugh - ing at Death, Love that il - lu - - - mines,

fp cresc. f p cresc. Ped.

(BRYNHILDR flings herself into SIEGFRIED'S arms.— The Curtain falls.)
(BRÜNNHILDE stürzt sich in SIEGFRIED'S Arme.— Der Vorhang fällt.)

la - - chender Tod!
laugh - ing at Death!

la - - chender Tod!
laugh - ing at Death!

f ff

(lange!) (lungo!)

ENDE.
FINE.